



馬祖福州話口語速成

(修訂版)

吳志誠 編校

福建文教工作室 編印

二零一三年十二月版

前 言

教材完成了，在付梓前有幾點需要跟讀者來說明：這份教材是我們以國內著名古文字學家陳高志老師所編撰錄音的「五語快譯通-馬祖福州閩東語」的基礎上，重新編輯而成的一份教材，作為會話用的簡易教材，除了主要介紹基本的馬祖地區福州話的來源之外，在語音方面也給了大致上的介紹，最後的句型會話部分全部都用「馬祖福州話拼音方案」來逐一的標記發音，整體上來說，這份講義只是為了滿足馬祖福州話的口語會話，而並非全面的研究馬祖方言的資料，因為就我個人目前的研究資歷而言，撰寫諸如像是通論性的馬祖福州話研究的條件尚不成熟。

關於編輯教材的整個經過是在 2012 年 10 月，由台灣中部地區幾所大專院校，對於推廣鄉土母語教育的學生們以發起召開「鄉土語言研習營」研討會為契機，鼓勵大台中幾所大專院校的學生們大力展開鄉土語言的研究，在當時學術氣息濃厚的氛圍下，本人有幸參與了馬祖福州話編寫的編寫工作，同時也是因為有鑑於國內馬祖福州話學習資源的極度缺乏以及現有線上教材內容過於簡化的情況下，我們遂決定自己動手編寫一部適合初學者使用的教材，並草擬了該教材的詳細寫作大綱，此後，便按大綱的具體綱目，一步一步的對擬編寫的逐個章節進行了更詳盡的編寫工作，本教材的內容和當時所臨時編寫的初稿相比增加了「語音練習」一章節，並對原先的教材版本中的若干錯誤進行了修正。

很多人問我到底要如何才能說好馬祖福州話，關於這個問題，我想我們在講義中已經很明確的交代了，那就是不斷地聽、說、讀、寫，我們認為馬祖福州話這種獨特的方言在「聽」與「說」是非常重要的環節，很多人學會了「說」，但是「聽」就產生了很大障礙；所以說平時要多聽，然後在聽的環境下，逐漸培養說話的「語感」，我們編輯的這份講義主要是以實際口語為基礎，讀者可以經常性的信手拈來按照字面上的拼音來閱讀背誦，並配合授課時之發音逐漸跟讀，相信未來，大家也能夠輕鬆的說一口流利的馬祖福州話。

吳志誠

2013 年 12 月 20 日

目 錄

前 言	2
第一章 馬祖福州話溯源	7
第二章 語音概述	8
2.1 聲母	8
2.1.1 發音練習	8
2.1.2 語音說明	9
2.2 韻母	6
2.2.1 發音練習	6
2.2.2 語音說明	9
2.3 聲調	11
2.3.1 調號說明	11
2.3.2 華語聲調與馬祖話聲調的轉換	11
2.3.3 馬祖話聲調的標音規則	12
2.3.4 馬祖話的連讀音變	12
2.3.5 結論	16
第三章 語音練習	17
3.1 韻母(一)	19
3.1.1 單韻母發音練習	19
3.1.2 單、複韻母拼讀練習	19
3.2 韻母(二)	21
3.2.1 單韻母發音練習	21
3.2.2 單、複韻母拼讀練習	21
3.3 聲母(一)	22
3.3.1 雙唇音發音練習	22
3.3.2 雙唇音與單韻母拼讀練習	22
3.3.3 雙唇音與複韻母拼讀練習	22
3.4 聲母(二)	24
3.4.1 舌尖中音發音練習	24
3.4.2 舌尖中音與單韻母拼讀練習	24
3.4.3 舌尖中音與複韻母拼讀練習	25

3.5 聲母(三)	27
3.5.1 舌根音發音練習	27
3.5.2 舌根音與單韻母拼讀練習	27
3.5.3 舌根音與複韻母拼讀練習	28
3.6 聲母(四)	30
3.6.1 平舌音發音練習	30
3.6.2 平舌音與單韻母拼讀練習	30
3.6.3 平舌音與複韻母拼讀練習	31
3.7 變音聲母(一)	33
3.7.1 變音聲母雙唇濁擦音「b」音發音練習	33
3.7.2 變音聲母來源「p」發音練習	33
3.7.3 變音聲母來源「ph」發音練習	33
3.8 變音聲母(二)	34
3.8.1 變音聲母舌葉音「j」發音練習	34
3.8.2 變音聲母來源「ts」發音練習	34
3.8.3 變音聲母來源「tsh」發音練習	35
3.9 鼻韻母	35
3.9.1 鼻音聲母發音練習	35
3.9.2 單韻母與鼻音聲母拼讀練習	36
3.9.3 複韻母與鼻音聲母拼讀練習	36
3.10 練習(一)	36
3.10.1 雙唇音與單鼻韻母拼讀練習	36
3.10.2 雙唇音與複鼻韻母拼讀練習	37
3.11 練習(二)	38
3.11.1 平舌音與單鼻韻母拼讀練習	38
3.11.2 平舌音與複鼻韻母拼讀練習	38
3.12 練習(三)	40
3.12.1 變音聲母來源「p」與單鼻韻母拼讀練習	40
3.12.2 變音聲母來源「ph」與單鼻韻母拼讀練習	40
3.12.3 變音聲母來源「ts」與單鼻韻母拼讀練習	41
3.12.4 變音聲母來源「tsh」與單鼻韻母拼讀練習	41
3.13 「-h」入聲	41
3.13.1.1 「-ah」拼讀練習	42
3.13.1.2 「-eh」拼讀練習	42
3.13.1.3 「-ih」拼讀練習	43
3.13.1.4 「-oh」拼讀練習	43
3.13.1.5 「-uh」拼讀練習	44
3.13.1.6 「-yh」拼讀練習	45

3.13.1.7 「-oeh」拼讀練習	45
3.13.2.1 「-aih」拼讀練習	45
3.13.2.2 「-eih」拼讀練習	46
3.13.2.3 「-iah」拼讀練習	47
3.13.2.4 「-ieh」拼讀練習	47
3.13.2.5 「-ouh」拼讀練習	48
3.13.2.6 「-oyh」拼讀練習	48
3.13.2.7 「-uah」拼讀練習	49
3.13.2.8 「-uoh」拼讀練習	50
3.13.2.9 「-yoh」拼讀練習	50
3.13.2.10 「-oeyh」拼讀練習	50
3.14 聲調練習	51
3.14.1 七聲發音練習	51
3.14.2 基礎七聲拼讀練習	51
3.14.3 進階七聲拼讀練習	54
3.15 變調練習(一)	55
3.15.1 第一聲「陰平調」變調練習	55
3.15.2 第五聲「陽平調」變調練習	57
3.15.3 第二聲「陰上調」變調練習	58
3.16 變調練習(二)	60
3.16.1 第三聲「陰去調」變調練習	60
3.16.2 第七聲「陽去調」變調練習	61
3.17 變調練習(三)	62
3.17.1 第四聲「陰入調—甲」變調練習	62
3.17.2 第四聲「陰入調—乙」變調練習	63
3.18 變調練習(四)	64
3.18.1 第八聲「陽入調」變調練習(一)	65
3.18.2 第八聲「陽入調」變調練習(二)	66
3.19 變聲練習(一)	67
3.19.1 聲母「p」、「ph」在韻母後變聲練習	67
3.19.2 聲母「p」、「ph」在韻母後變聲詞例	67
3.19.3 聲母「p」、「ph」在鼻聲母後變聲練習	68
3.19.4 聲母「p」、「ph」在鼻聲母後變聲詞例	68
3.20 變聲練習(二)	69
3.20.1 聲母「t」、「th」、「s」在韻母後變聲練習	69
3.20.2 聲母「t」、「th」、「s」在韻母後變聲詞例	69
3.20.3 聲母「t」、「th」、「s」、「l」在鼻聲母後變聲練習	70
3.20.4 聲母「t」、「th」、「s」、「l」在鼻聲母後變聲詞例	71

3.21 變聲練習(三)	72
3.21.1 聲母「k」、「kh」、「h」在韻母後變聲練習	72
3.21.2 聲母「k」、「kh」、「h」在韻母後變聲詞例	73
3.21.3 聲母「k」、「kh」、「h」在鼻聲母後變聲練習	74
3.21.4 聲母「k」、「kh」、「h」在鼻聲母後變聲詞例	74
3.22 變聲練習(四)	75
3.22.1 聲母「ts」、「tsh」在韻母後變聲練習	75
3.22.2 聲母「ts」、「tsh」在韻母後變聲例詞	75
3.22.3 聲母「ts」、「tsh」在鼻聲母後變聲練習	76
3.22.4 聲母「ts」、「tsh」在鼻聲母後變聲例詞	76
3.23 綜合練習(一)	77
3.23.1 親屬稱謂練習	77
3.23.2 人稱代名詞練習	79
3.24 綜合練習(二)	80
3.24.1 數字練習	80
3.24.2 星期練習	81
3.24.3 月份練習	82
第四章 常用句型	83
4.1 飲食篇	83
4.2 衣著篇	92
4.3 家庭篇	98
4.4 交通篇	107
4.5 學校篇	115
4.6 活動篇	123
主要參考文獻	130

第一章 馬祖福州話溯源

馬祖是一個移民社會，先民大多來自福建省長樂、連江等地遷居而來，所操的語言屬閩東語系的福州話，在全國各縣市中，馬祖是唯一通行福州話的縣份。福州話俗稱「平話」，意指平日生活所使用的語言，主要通行於福建省閩江中下游、閩江以北沿海縣市一帶，向來以難學難懂聞名。從歷史上來看，福州話的形成可推至唐末五代時期，根據語言學家的考證，福州話的來源相當多元，古老閩越族的方言構成了福州話的基礎，魏晉之際的移民為這種語言添入了古漢語的元素，相互影響之下成了今日閩東地區通用的語言。

從語言的脈絡中，我們不難看見古漢語的痕跡，舉例來說，福州話中稱媳婦為「新婦」，鍋具為「鼎」，筷子稱作「箸」，對人的稱呼的「你」作「汝」，皆可看到古漢語在福州話中的影響，而福州話中許多有聲無字的語言，例如稱遊玩為「駁遛」等，則與閩越族的語言有密切的關係。清季以降，西力東漸，福州成為清朝在南京條約下，首先向外國開放的通商口岸之一，福州話也在歷史的衝擊下，加入了英語的元素，隨著社會的變遷一再演變。國府遷台之後，兩岸隔絕往來，福州話在馬祖的發展也因環境因素而獨立發展，與現今福建閩東一帶的語言，有著明顯的差異，衍生成為「馬祖話」。

由此可知馬祖話與福州話同樣屬於閩東方言區南片方言，在語音、詞彙、語法方面有著諸多相同點，其詞彙與閩東方言區的代表方言——福州話更是大同小異，在馬祖所通行的「馬祖話」則是一種融合了當地文化用語和許多來自台灣的社區詞，而有別於內地福州話並獨立發展的一種方言變體。

民國 38 年以後，政府大力推行國語，現今年輕一輩大多無法掌握母語的精髓，雖然馬祖的學校現在有福州話教學，但整體語言環境，仍不利其發展，諸多年幼學童，連聽與說這兩種能力都已喪失，殊為可惜。語言是文化的載具，從語言的發展中，可以考證先民的歷史，推敲族群發展的脈絡，福州話的語辭古雅，聲調豐富，在漢語系統中風格獨具，保存了先民生活樣貌與輪廓，有待各級學校與有識之士大力保存、推廣。



第二章 語音概述

語音是學習好語言的關鍵之一，也是學習語言最難掌握的一個環節，能否較好地把握語音，直接關係到語言的發音準確與否，只有真正了解語音，掌握了語音，才能講一口標準、流利的語言。

任何語言的保存和學習自然不能缺少標音的符號，馬祖福州話（以下統稱《馬祖話》）也一樣，需要一套好的音標，才能紀錄和傳承。本手冊主要使用的標音符號為「馬祖福州話拼音方案」，簡稱為「馬拼」，除了有簡單易學的特點之外，在掌握好該套拼音系統對於口語會話的學習勢必能起到事半功倍的效果。

馬祖話的語音由 16 個聲母、56 個韻母和 7 個聲調組成。

2.1 聲母

2.1.1 發音練習

p	ph	m	t	th	n	l
k	kh	ng	h	ts	tsh	s
b	j					

2.1.2 語音說明

「馬拼」的「ng」為舌根鼻聲母，「b」為雙唇濁擦音，「j」為舌葉音，而這兩個「b」、「j」只在連字變音時會出現，單子音時不出現。

在馬祖話中「n」、「l」大多數人不分，總是依照個人發音習慣而定，無辨義作用，口語裡因連讀、速度而出現的兩個新的聲母「b」、「j」，它們以上字韻尾為條件，只出現在後字的連讀音變中。

2.2 韻母

2.2.1 發音練習

a	ah		
o	oh	ong	
oy	oyh	oyng	
e	eh	eu	
ai	aih	aing	
ei	eih	eing	
au	aung		
ou	ouh	oung	
ang			
i	ih		
ia	iah		
ie	ieh	ieng	ieu
iang	ing	iu	
u	uh		
ua	uah		

uo	uoh	uong	
uai	uang		
ung	ui		
y	yh	yo	yoh
oung			
yng			
oe	oeh		
oey	oeyh	oeyng	

2.2.2 語音說明

馬祖話的單元音為「a, e, i, o, u, y, oe」七個，其中「y」為「i」的圓唇，發音為「迂」，而「oe」單個元音，乃是「e」的圓唇，並非「o」與「e」相拼音。

「馬拼」單元音「a, e, o, oe」於第1調、第2調、第5調、第8調發音為IPA的「a, e, o, ø」，但於第3調、第4調、第7調發音為舌位相對較低或較後的「ɑ, ɛ, ɔ, œ」，但因無音位對立衝突，遂將兩者合併為同一個音位，在符號上也不特別對立，一方面也大幅度簡化了拼音方案的標音。

古漢語的音韻中有「-k」、「-t」、「-p」三個入聲韻尾，還有「-m」、「-n」、「-ng」三個鼻聲尾，然而福州話在歷史的演進過程中，前面三個入聲韻全部脫落不念，取而代之的則是將這些收音前面的元音念成短元音，並且在元音字母後加「-h」的讀法，而後面三個鼻聲尾則僅存「-ng」一個，這些歷史的演變在馬祖話中亦不例外，值得一提的是，在部分馬祖老一輩人之中，仍然保留有「-k」、「-h」兩套入聲韻尾，本手冊都以目前較通行的「-h」為主，一律採用「馬拼」的「-h」來標記口語。

2.3 聲調

2.3.1 調號說明

聲調被認為是樂感的表現，舉凡諸如像華語、粵語、泰語等許多有聲調的語言都被認為是音樂語言，從聽覺上來說就像是在唱歌一樣，福州話也是一種聲調的語言，它有七個聲調，而這七個聲調之中除去入聲則有四個和華語一致，然而從廣義上的福州話來看，漢字讀音在不同的通行地區有著不同聲調的表現，因此我們僅以馬祖地區通行的福州話（以下統稱《馬祖話》）作為標示音調的準則。

馬祖話有七個調，調序分別為 1 陰平、2 陰上、3 陰去、4 陰入、5 陽平、7 陽去、8 陽入。

本手冊採用記號式標調法，陰平調不標任何記號，如：「a」，陰上調於韻符上加一橫線，如：「ā」；陰去調於韻符上加注，如：「ǎ」；陰入調於韻符上加注，如：「áh」；陽平調於韻符上加注，如：「à」；陽去調於韻符上加注，如：「â」；陽入調不標任何記號，如：「ah」。例如下表：

調序	1	2	3	4	5	7	8
調名	陰平調	陰上調	陰去調	陰入調	陽平調	陽去調	陽入調
標法	ang	āng	ǎng	áh	àng	âng	ah

2.3.2 華語聲調與馬祖話聲調的轉換

在介紹完馬祖福州話的七個主要聲調之後，我們還配置了「華語聲調與馬祖話聲調的轉換」一節，我們認為這是必須的，這有便於日後在熟悉各個漢字在馬祖話中的聲調讀法和掌握可以有所依循。

華語聲調與馬祖話聲調的轉換，除了入聲字及極小部分的例外情形，大致規則為：

- 華語聲調第 1 聲同華語第 1 聲的馬祖話陰平調；
- 華語聲調第 2 聲變為近於華語第 4 聲的馬祖話陽平調；
- 華語聲調第 3 聲為華語聲調中所無的馬祖話陰上調；

華語聲調第4聲變為近於華語第3聲的馬祖話陰去調；

華語聲調第4聲為華語聲調中所無的馬祖話陽去調。例如下表：

例字	媽	麻	馬	罵	賣
華語	ma	má	mǎ	mà	mài
馬祖話	ma	mà	mā	mǎ	mā

2.3.3 馬祖話聲調的標音規則

「馬拼」與漢語拼音聲調符號相近，依據實際發音的調型設計調號，其中第1調與第8調省略不標；而在拼寫規則方面，「馬拼」調號標在**主要元音**之上，如「ā, ǎ, á, à, â」，所謂主要元音的優先次序為「a, o, e」，例如：「āu, iěu, uóh」。

「i」與「u」相拼的時候，「ui」標在「i」，而「iu」則標在「u」；而圓唇音「oe」則是標在「e」之上，例如：「oê」。

最後，由於在電腦文書處理方面，對於有些「馬拼」帶聲調符號的字母，若不便表示時，亦可以用數字調序來表示，如「noèyng」可以用「noeyng5」表示。

2.3.4 馬祖話的連讀音變

每個漢字都有一定的聲調，但它們的聲調並非永遠不變的，當兩個或兩個以上的漢字組成詞語的時候，它們的聲調就會發生不同的變化，而這種聲調的變化，我們稱之為「連讀變調」。各地方言都有變調的情形，但福州話的變調比較複雜。

馬祖話與福州、長樂等地的情況一樣，最大特色就是「連讀音變」的問題，和許多方言一樣的是，福州話的漢字讀音和聲調，也會隨著不同的語境和不同的需要而產生不同的變化，然而這些變化有的是有規律可循，有的卻沒有任何的規律，特別是在「變調」方面，我們認為這些跳脫了「變調規律」的詞彙必定和約定俗成的歷史因素有著極大的關聯。總而言之，只要在「變調規律」的範圍下反覆操作熟練了，那麼對於研究福州話的「連讀音變」課題上，也就能夠迎刃而解。

從整體看來，福州話的「連讀音變」分為「變調」和「變聲」兩大方面；而「變韻」則分為「鬆、緊韻母變讀」和「輔音尾韻母的韻尾變音」兩大方面。

在「連讀音變」中的「變調」，在福州話中是一個非常常見的語音現象，可以說有相當一部份的漢字在組成新詞的時候，都會出現「變調」；舉個例子來說，例如「辭」的單字讀音是「sý」，但是如果和「職」組成新詞「辭職」，那麼「辭」的聲調就由第5聲的陽平調變成了第3聲的陰去調，即：「sý tséih」→「sǔ tséih」；再例如「電」的單字讀音是「tiéng」，當和「腦」組成新詞「電腦」，那麼「電」的聲調就由第7聲的陽去調變成了第5聲的陽平調，即：「tiéng nō」→「tiéng nō」。

我們從以上所舉的例子中，大致可以整理出一套變調的總表，以便於在日後熟悉各個漢字在馬祖話中的聲調讀法之後，在「變調」轉換方面能夠有所對照的依據。請參考下表：

前 字	後 字	1 陰平 a	5 陽平 à	8 陽入 ah	2 陰上 ā	3 陰去 ǎ	7 陽去 â	4 陰入 áh
1 陰平 a		ā a	ā à	ā ah	à ā	à ǎ	à â	à áh
3 陰去 ǎ		ā a	ā à	ā ah	à ā	à ǎ	à â	à áh
7 陽去 â		ā a	ā à	ā ah	à ā	à ǎ	à â	à áh
4 陰入 _乙 áh		ā a	ā à	ā ah	à ā	à ǎ	à â	à áh
2 陰上 ā		ǎ a	ǎ à	ǎ ah	á ā	a ǎ	a â	a áh
4 陰入 _甲 áh		ǎh a	ǎh à	ǎh ah	áh ā	ah ǎ	ah â	ah áh
5 陽平 à		ā a	ǎ à	ǎ ah	ā ā	ǎ ǎ	ǎ â	ǎ áh
8 陽入 ah		ā a	ā à	ā ah	à ā	à ǎ	à â	à áh
		áh a	áh à	áh ah	ah ā	ah ǎ	ah â	ah áh

上面所提到的，福州話的「連讀音變」分為「變調」和「變聲」兩大方面，「變調」是所謂聲調的變化，那麼「變聲」又是什麼？在福州話中，聲母和韻母在口語中都會產生變化，而且是非常常見的，「變聲」意即「聲母音變」，聲母的音變比較有規則，例如大多數的情況下，「s-」在快讀中都會被念成「l-」，下面我們大致介紹一下「變聲」的規則。

福州話的大部分聲母，會因為在快讀中，受到前字尾韻影響的緣故而發生音變，基本上可以分作下面幾種類型：

1. 「p-」和「ph-」在鼻音尾韻「-ng」後，音變為「m-」，例如：半晡「puǎng puo」，當它們快讀的時候是「puang muo」，這裡的「晡」的開頭聲母「p-」就因為受到了「半」的尾韻「-ng」的影響，從而音變成了「m-」。

2. 「p-」和「ph-」在韻母尾韻後，也就是以元音結尾的情況下，音變為「b-」，例如：土匪「thū phī」，當它們快讀的時候是「thú bī」，這裡的「匪」的開頭聲母「p-」就音變成了「b-」。

3. 「t-」、「th-」、「s-」和「l-」在鼻音尾韻「-ng」後，音變為「n-」，例如：上帝「suōng tǎ」，當它們快讀的時候是「suòng nǎ」，這裡的「帝」的開頭聲母「t-」就因為受到了「上」的尾韻「-ng」的影響，從而音變成了「n-」。

4. 「t-」、「th-」和「s-」在韻母後，音變為「l-」，例如：思想「sy suōng」，當它們快讀的時候是「sý luōng」，這裡的「想」的開頭聲母「s-」就音變成了「l-」。

5. 「k-」、「kh-」、「h-」和無聲母開頭的字在鼻音尾韻「-ng」後，音變為「ng-」，例如：儂客「noèyng kháh」，當它們快讀的時候是「noèyng ngáh」，這裡的「客」的開頭聲母「kh-」就因為受到了「儂」的尾韻「-ng」的影響，從而音變成了「ng-」。

6. 「k-」、「kh-」和「h-」在韻母尾韻後，全部脫落，例如：大公「tuài kung」，當它們快讀的時候是「tuai ung」，因為「大」是韻母結尾，所以這裡的「公」的開頭聲母「k-」脫落，而成為零聲母。

7. 「tsh-」在鼻音尾韻「-ng」後，或在韻母尾韻後，音變為「j-」，例如：芹菜「khýng tshǎi」，當它們快讀的時候是「khýng jǎi」，這裡的「菜」的開頭聲母「tsh-」就因為受到了「芹」的尾韻「-ng」的影響，從而音變成了「j-」；再例如：芥菜「kǎi tshǎi」，當它們快讀的時候是「kài jǎi」，這裡的「菜」的開頭聲母「tsh-」就音變成了「j-」。

總的來說，聲母類化表現為語流音變的順同化作用，連讀上字的收尾音部份同化或完全同化下字的聲母，語流音變的結果是在連續的小語段內部合併了同部位的輔音音位；從以上所列出的若干「變聲」例子中，我們大致可以繪製出一套變聲的規律總表。請參考下表：

單字聲母	類化聲母	
	韻母韻尾後	鼻音尾韻後
「p-」、「ph-」	「b-」	「m-」
「t-」、「th-」、「s-」、「l-」、「n-」	「l-」	「n-」
「ts-」、「tsh-」	「j-」	「j-」
「k-」、「kh-」、「h-」	零聲母	「ng-」
「m-」、「ng-」	不變化	不變化

在解決了以上聲調和聲母的問題之後，在福州話中還有一項音變的課題，那就是「變韻」，上面有談過的「變韻」分為「鬆、緊韻母變讀」和「輔音尾韻母的韻尾變音」兩大方面；我們認為在「鬆、緊韻母變讀」中，會在實際口語中運用到所有韻母，其實在剛開始的韻母一覽表中，已經包含其中了。

每個漢字音在福州話中所代表的不同聲調，同時也代表著什麼聲調的漢字該分類在鬆韻母亦或緊韻母中，例如在調號中的第3調、第4調和第7調則是分類為鬆韻，而調號第1調、第2調、第5調和第8調則是分類為緊韻。例如下表：

緊韻	鬆韻
1 陰平 a	3 陰去 ǎ
5 陽平 à	7 陽去 â
2 陰上 ā	4 陰入 áh
8 陽入 ah	

結合以上各方面的條件，我們可以總結出福州話「連讀音變」和「變韻」的大致一個基礎概念，下面列舉若干詞語並略作說明變調、變聲、變韻的整個過程：

1. 透明「thǎu mìng」→「theu mìng」：從鬆韻第3調音變為緊韻第1調，同時也從鬆韻的 **au** 變為緊韻的 **eu**。
2. 信仰「sěing ngyōng」→「sìng ngyōng」：從鬆韻第3調變為緊韻第5調，同時也從鬆韻的 **ei** 變為緊韻的 **i**。
3. 記憶「kěi ěi」→「kì ěi」：從鬆韻第3調變為緊韻第5調，同時也從鬆韻的 **ei** 變為緊韻的 **i**。
4. 氣壓「khěi áh」→「khì áh」：從鬆韻第3調變為緊韻第5調，同時也從鬆韻的 **ei** 變為緊韻的 **i**。

5. 技師「kêi sy」→「ki ly」：從鬆韻第 7 調變為緊韻第 1 調，再從鬆韻的 **ei** 變為緊韻的 **i**，最後下字的聲母 **s** 則受到前面韻母尾韻而變為 **l**。

6. 動情「tông tsing」→「tung jing」：從鬆韻第 7 調變為緊韻第 1 調，再從鬆韻的 **ou** 變為緊韻的 **u**，最後下字的聲母 **ts** 則受到前面鼻音尾韻而變為 **j**。

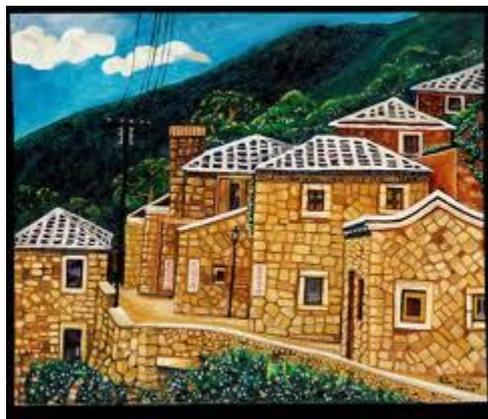
7. 利息「lêi séih」→「li léih」：從鬆韻第 7 調變為緊韻第 5 調，再從鬆韻的 **ei** 變為緊韻的 **i**，最後下字的聲母 **s** 則受到前面韻母尾韻而變為 **l**。

8. 事業「soêy ngieh」→「sy ieh」：從鬆韻第 7 調變為緊韻第 1 調，再從鬆韻的 **oey** 變為緊韻的 **y**，最後因為前字是韻母結尾，所以後字的開頭聲母 **ng** 脫落，而成為零聲母。

2.3.5 結論

關於音變所必須具備的相當條件，這我們在上面各個章節之中已作了詳細交代，本手冊在語音紀錄時系按照實際口語標音為主，只有在各章節中的詞彙表和註釋中，零星地提示單一漢字原有的音值，也就是說兩個字以上單詞的主要音變規律主要依據上一節「2.3.4 馬祖福州話的連讀音變」所附錄的三個圖表，便可以有把握的逆推。

福州話語音最大的特點是，語音系統自身條件及辭彙語法的制約，其語音包含著一系列的語流音變，包括變聲、變韻、變調、輕聲等，但由於變調與聲母的類化在一定程度上取決於語的緩急和說話人對詞語的熟悉程度，而且不僅僅只有一種變化形式，我們認為，馬祖話在某些程度上似乎比福州話更為複雜，它的發音更為精簡，儘管如此，我們還是希望學習者們，能夠在正規音變的範疇裡習慣這些規律，在站得住腳的前提下，對於馬祖話的學習能夠更得心應手。



第三章 語音練習

2012年10月中旬，在台灣中部地區幾所大專院校學生團體聯合所發起召開的「鄉土語言研習營」中教材的馬祖福州話部份，本人有幸參與了全教材的編寫和全部標音工作，其中教材所採用的音標部分，係根據「馬祖閩東(福州話)日常生活常用詞彙」網站中，由陳高志老師同國內語言學者共同制訂的「馬祖福州語拼音方案」(下列簡稱為「馬拼方案」)為主要拼寫依據，經過長期以來在課堂和生活教學實踐，證明這是一個最能忠實反映實際馬祖福州話口語的一個方案。

每種方言都會有所謂的「方言字」，馬祖福州話也不例外，這些方言字的讀法對於懂福州話的人來說或許不是難事，但對於不懂福州話的人來說則猶如天書一般，更遑論「看字發音」了，「馬拼方案」的制訂恰巧適時地解決了這個難題，那麼，方案中的羅馬拼音是否能夠等同取代了方言字呢？我們認為，方言字的存在是必須的，而且也是主要的，尤以考出了本字後，更瞭解方言的內涵，在這些方言字或是本字後，用「馬拼方案」方案加以註明漢字的正確讀音，除了讓學習者「有音可尋」之外，也不辜負語言學者辛勤考本字的一番美意。

這就是說，「馬拼方案」並不能夠等同取代整個漢字系統，我們認為，用音標系統完全取代漢字的話，只會使福州話表達出現了知識、哲學和思想的貧困，但對於能夠忠實地表達口語的情況下，「馬拼方案」的制定是必要的，即「漢字第一，拼音第二」，因為漢字是主要的，但是「馬拼方案」是確保漢字發音的準確性，並有效的做好語料之雙重保存。

歷來福州話存在著兩種情況，意即「單字」的語音是一回事，而「單詞」的語音又是另外一回事。已故福建省師範大學中文系梁玉璋教授曾說過：『全世界四個有聲調語言的國家中，福州話有著世界上唯一的變調、變聲、變意的語言特性…』；這使得「單字」和「單詞」的語音之間的關係變得更為複雜，看來，如何用一套淺顯易懂的拼音方案是勢在必行了，經過長期的教學應用實踐，學習「馬拼方案」的方式，向來我們主張是：「單字寫本音，單詞寫口語」，這是為了體現福州話的語音特性而做的切實調整。

那麼，什麼是「單字寫本音，單詞寫口語」？所謂「單字」意即單一個漢字的發音，例如：「馬」、「祖」、「電」、「話」、「天」、「氣」等字在福州話中原有的讀音各為：「mā」、「tsū」、「tiēng」、「uā」、「thieng」、「khěi」，當這些單一漢字兩個或是兩個以上結合在一起而形成了所謂的「單詞」時，便要按照實際口語變

調的方式來加以書寫，例如：「馬祖」的實際口語書寫為「má jū」，「電話」的實際口語為「tièng nguá」，「天氣」則為「thièng khěi」，同時學習單一原字發音和詞彙實際口語最大的幫助就是，學習者可以隨時從口語的詞彙中往回推本字的讀音，同時讓學習者在「口語」運用中，也不忘「本音」的基本讀法。

一個語言在文字的書寫上總是免不了「我手寫我口」的必經過程，這當中存在著口語化的書寫方式，對於熟悉該語言的母語者來說，這些口語化的文字或許徒增閱讀上的障礙，不能等大雅之堂，然而對於學習一門新的語言的初學者來說，這些最貼近口語的文字往往卻是最珍貴的材料。一個地方的方言，乃是一個地區的人們口中最常說的那些口語，學習一個地區的方言口語必須經過聽力，然後語音模仿的過程，最後才逐步學會說；語音模仿這個階段所依據的便是正確的文字音標，我們認為只有正確用適當的標音系統，記下發音人所說的語音，對於初學者的模仿才是最根本的依據，今天我們廣泛採用「馬祖福州語拼音方案」為主要拼寫依據，編寫相關教材便是根據上述的理念而進行的相關教學工作，關於該方案可參考「馬祖閩東(福州話)日常生活常用詞彙」網站上的說明。

眾所周知馬祖福州話中不僅保存了諸多古漢字的特色，還保存不少上古漢語文字的讀音、辭彙、語法方面的痕跡，是保存中原古字、古音、古詞最多的方言之一，有語言“活化石”之稱；從語言結構來說，由於語音系統自身條件及辭彙語法的制約，馬祖福州話的語音包含著一系列的語流音變，包括變聲、變韻、變調、輕聲半音等。儘管有了「馬拼」的拼讀方式，但學習馬祖話單憑書本或憑字讀字是學不好的，必須配合言傳身教，面對面地傳授才能將之學好。

儘管不容易學習，然而保存馬祖話的工作不能等待，我們有鑑於此，在教學和公務繁忙之餘，試著編寫更多更通俗的馬祖話教材，恰巧的是，「馬祖福州語拼音方案」適時的出現，於是使得這工作進行更為之順利，因此這個教材能很快的編寫出來。

經過了第二章的語音概述介紹之後，我們在第三章重新編寫了語音練習，目的是希望學習過了這個章節之後，可以讓那些有志學習馬祖福州話的讀者們對羅馬拼音有更認識的機會，也希望藉本章節淺近的編排，對後面第四章常用句型部分的拼音掌握能夠更得心應手。

本教材的拼音是採用了「馬拼」的拼讀方法，在拼讀時只要把口語詞中聲母和韻母的音結合在一起發出來就行了，為了方便讀者們辨別韻母、聲母、入聲和七調各聲，以及掌握馬祖福州話發音，特此編寫成若干章節並且輔以國人所熟悉的注音符號以供讀者們對照練習。

3.1 韻母(一)

3.1.1 單韻母發音練習

馬拼方案	a	e	i	o	u	y	oe
注音符號	ㄚ	ㄝ	ㄧ	ㄛ	ㄨ	ㄩ	ㄝ*

*)註：馬拼方案中「oe」注音符號設計為「ㄝ」，該字兼具「ㄩ」與「ㄝ」的外型，而「ㄝ」的華語注音為「ㄛ一ㄛ」。

3.1.2 單、複韻母拼讀練習

馬拼方案	a	a	i	i	ai	ai	ai
注音符號	ㄚ	ㄚ	ㄧ	ㄧ	ㄞ	ㄞ	ㄞ

馬拼方案	a	a	u	u	au	au	au
注音符號	ㄚ	ㄚ	ㄨ	ㄨ	ㄞ	ㄞ	ㄞ

馬拼方案	e	e	i	i	ei	ei	ei
注音符號	ㄝ	ㄝ	ㄧ	ㄧ	ㄟ	ㄟ	ㄟ

馬拼方案	e	e	u	u	eu	eu	eu
注音符號	ㄝ	ㄝ	ㄨ	ㄨ	ㄟ	ㄟ	ㄟ

馬拼方案	i	i	a	a	ia	ia	ia
------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------

注音符號	一	一	ㄩ	ㄩ	一ㄩ	一ㄩ	一ㄩ
馬拼方案	i	i	e	e	ie	ie	ie
注音符號	一	一	ㄝ	ㄝ	一ㄝ	一ㄝ	一ㄝ
馬拼方案	i	i	u	u	iu	iu	iu
注音符號	一	一	ㄨ	ㄨ	一ㄨ	一ㄨ	一ㄨ
馬拼方案	o	o	u	u	ou	ou	ou
注音符號	ㄛ	ㄛ	ㄨ	ㄨ	ㄛㄨ	ㄛㄨ	ㄛㄨ
馬拼方案	o	o	y	y	oy	oy	oy
注音符號	ㄛ	ㄛ	ㄩ	ㄩ	ㄛㄩ	ㄛㄩ	ㄛㄩ
馬拼方案	u	u	a	a	ua	ua	ua
注音符號	ㄨ	ㄨ	ㄩ	ㄩ	ㄨㄩ	ㄨㄩ	ㄨㄩ
馬拼方案	u	u	i	i	ui	ui	ui
注音符號	ㄨ	ㄨ	一	一	ㄨ一	ㄨ一	ㄨ一
馬拼方案	u	u	o	o	uo	uo	uo
注音符號	ㄨ	ㄨ	ㄛ	ㄛ	ㄨㄛ	ㄨㄛ	ㄨㄛ

馬拼方 案	y	y	o	o	yo	yo	yo
注音符 號	ㄩ	ㄩ	ㄛ	ㄛ	ㄩㄛ	ㄩㄛ	ㄩㄛ

馬拼方 案	oe	oe	y	y	oey	oey	oey
注音符 號	ㄝ	ㄝ	ㄩ	ㄩ	ㄝㄩ	ㄝㄩ	ㄝㄩ

3.2 韻母(二)

3.2.1 單韻母發音練習

馬拼方 案	a	e	i	o	u	y	oe
注音符 號	ㄚ	ㄝ	ㄧ	ㄛ	ㄨ	ㄩ	ㄝ

3.2.2 單、複韻母拼讀練習

馬拼方 案	i	i	au	au	iau	iau	iau
注音符 號	ㄧ	ㄧ	ㄠ	ㄠ	ㄧㄠ	ㄧㄠ	ㄧㄠ

馬拼方 案	i	i	eu	eu	ieu	ieu	ieu
注音符 號	ㄧ	ㄧ	ㄝㄨ	ㄝㄨ	ㄧㄝㄨ	ㄧㄝㄨ	ㄧㄝㄨ

馬拼方 案	u	u	ai	ai	uai	uai	uai
注音符 號	ㄨ	ㄨ	ㄞ	ㄞ	ㄨㄞ	ㄨㄞ	ㄨㄞ

3.3 聲 母(一)

3.3.1 雙唇音發音練習

馬拼方案

p

ph

m

注音符號

ㄅ

ㄆ

ㄇ

3.3.2 雙唇音與單韻母拼讀練習

馬拼方案

pa

pe

pi

po

pu

poe

注音符號

ㄅㄚ

ㄅㄝ

ㄅㄧ

ㄅㄛ

ㄅㄨ

ㄅㄛ

馬拼方案

pha

phe

phi

pho

phu

phoe

注音符號

ㄆㄚ

ㄆㄝ

ㄆㄧ

ㄆㄛ

ㄆㄨ

ㄆㄛ

馬拼方案

ma

me

mi

mo

mu

moe

注音符號

ㄇㄚ

ㄇㄝ

ㄇㄧ

ㄇㄛ

ㄇㄨ

ㄇㄛ

3.3.3 雙唇音與複韻母拼讀練習

馬拼方案

pai

phai

mai

注音符號

ㄅㄞ

ㄆㄞ

ㄇㄞ

馬拼方案

pau

phau

mau

注音符號	ㄅ ㄞ	ㄆ ㄞ	ㄇ ㄞ
馬拼方案	pei	phei	mei
注音符號	ㄅ ㄟ	ㄆ ㄟ	ㄇ ㄟ
馬拼方案		pheu	meu
注音符號		ㄆ ㄝ ㄨ	ㄇ ㄝ ㄨ
馬拼方案		pie	phie
注音符號		ㄅ ㄟ ㄝ	ㄆ ㄟ ㄝ
馬拼方案	piu	phiu	miu
注音符號	ㄅ ㄟ ㄨ	ㄆ ㄟ ㄨ	ㄇ ㄟ ㄨ
馬拼方案	pou	phou	mou
注音符號	ㄅ ㄨ	ㄆ ㄨ	ㄇ ㄨ
馬拼方案	pui	phui	mui
注音符號	ㄅ ㄨ ㄟ	ㄆ ㄨ ㄟ	ㄇ ㄨ ㄟ
馬拼方案	puo	phuo	muo
注音符號	ㄅ ㄨ ㄛ	ㄆ ㄨ ㄛ	ㄇ ㄨ ㄛ

馬拼方案

pieu

phieu

mieu

注音符號

ㄅㄟㄟ

ㄆㄟㄟ

ㄇㄟㄟ

3.4 聲母(二)

3.4.1 舌尖中音發音練習

馬拼方案

t

th

n

l

注音符號

ㄊ

ㄊˊ

ㄋ

ㄌ

3.4.2 舌尖中音與單韻母拼讀練習

馬拼方案

ta

te

ti

to

tu

ty

注音符號

ㄊㄚ

ㄊㄝ

ㄊㄧ

ㄊㄛ

ㄊㄨ

ㄊㄩ

馬拼方案

tha

the

thi

tho

thu

thy

thoe

注音符號

ㄊㄞ

ㄊㄟ

ㄊㄟ

ㄊㄛ

ㄊㄨ

ㄊㄩ

ㄊㄩㄝ

馬拼方案

na

ne

ni

no

nu

ny

noe

注音符號

ㄋㄚ

ㄋㄝ

ㄋㄧ

ㄋㄛ

ㄋㄨ

ㄋㄩ

ㄋㄩㄝ

馬拼方案

la

le

li

lo

lu

ly

注音符號

ㄌㄚ

ㄌㄝ

ㄌㄧ

ㄌㄛ

ㄌㄨ

ㄌㄩ

3.4.3 舌尖中音與複韻母拼讀練習

馬拼方案

tai thai nai lai

注音符號

ㄊㄞ ㄊㄞ ㄋㄞ ㄌㄞ

馬拼方案

tau thau nau lau

注音符號

ㄊㄠ ㄊㄠ ㄋㄠ ㄌㄠ

馬拼方案

tei thei nei lei

注音符號

ㄊㄟ ㄊㄟ ㄋㄟ ㄌㄟ

馬拼方案

teu theu neu leu

注音符號

ㄊㄟㄨ ㄊㄟㄨ ㄋㄟㄨ ㄌㄟㄨ

馬拼方案

tia nia lia

注音符號

ㄊㄧㄚ ㄋㄧㄚ ㄌㄧㄚ

馬拼方案

tie thie lie

注音符號

ㄊㄧㄝ ㄊㄧㄝ ㄌㄧㄝ

馬拼方案

tiu thiu niu liu

注音符號

ㄊㄧㄨ ㄊㄧㄨ ㄋㄧㄨ ㄌㄧㄨ

馬拼方案	tou	thou	nou	lou
注音符號	ㄊㄡ	ㄊㄡ	ㄋㄡ	ㄌㄡ
馬拼方案	toy	thoy	noy	loy
注音符號	ㄊㄛㄩ	ㄊㄛㄩ	ㄋㄛㄩ	ㄌㄛㄩ
馬拼方案		tua		thua
注音符號		ㄊㄨㄚ		ㄊㄨㄚ
馬拼方案	tui	thui	nui	lui
注音符號	ㄊㄨㄟ	ㄊㄨㄟ	ㄋㄨㄟ	ㄌㄨㄟ
馬拼方案	tuo	thuo	nuo	luo
注音符號	ㄊㄨㄛ	ㄊㄨㄛ	ㄋㄨㄛ	ㄌㄨㄛ
馬拼方案	toey	thoey		loey
注音符號	ㄊㄞ	ㄊㄞ		ㄌㄞ
馬拼方案	tiau	thiau		liau
注音符號	ㄊㄧㄠ	ㄊㄧㄠ		ㄌㄧㄠ
馬拼方案	tieu	thieu	nieu	lieu

注音符號

ㄅ ㄆ ㄇ ㄏ

3.5 聲母(三)

3.5.1 舌根音發音練習

馬拼方案

k kh ng h

注音符號

ㄍ ㄎ ㄍ* ㄏ

*)註：馬拼方案中「ng」注音符號為「ㄍ」，而「ㄍ」的華語注音為「ㄍˊ」。

3.5.2 舌根音與單韻母拼讀練習

馬拼方案

ka ke ki ko ku ky koe

注音符號

ㄍㄚ ㄍㄝ ㄍㄟ ㄍㄛ ㄍㄨ ㄍㄩ ㄍㄞ

馬拼方案

kha khe khi kho khu khy khoe

注音符號

ㄍㄚ ㄍㄝ ㄍㄟ ㄍㄛ ㄍㄨ ㄍㄩ ㄍㄞ

馬拼方案

nga nge ngi ngo ngu ngy

注音符號

ㄍㄚ ㄍㄝ ㄍㄟ ㄍㄛ ㄍㄨ ㄍㄩ

馬拼方案

ha he hi ho hu hy hoe

注音符號

ㄏㄚ ㄏㄝ ㄏㄟ ㄏㄛ ㄏㄨ ㄏㄩ ㄏㄞ

3.5.3 舌根音與複韻母拼讀練習

馬拼方案	kai	khai	ngai	hai
注音符號	ㄍㄞ	ㄎㄞ	ㄋㄞ	ㄏㄞ
馬拼方案	kau	khau	ngau	hau
注音符號	ㄍㄠ	ㄎㄠ	ㄋㄠ	ㄏㄠ
馬拼方案	kei	khei	ngai	hei
注音符號	ㄍㄟ	ㄎㄟ	ㄋㄟ	ㄏㄟ
馬拼方案	keu	kheu	heu	
注音符號	ㄍㄟㄨ	ㄎㄟㄨ	ㄏㄟㄨ	
馬拼方案	kia	khia	ngia	hia
注音符號	ㄍㄟㄚ	ㄎㄟㄚ	ㄋㄟㄚ	ㄏㄟㄚ
馬拼方案	kie	khie	ngie	hie
注音符號	ㄍㄟㄝ	ㄎㄟㄝ	ㄋㄟㄝ	ㄏㄟㄝ
馬拼方案	kiu	khiu	ngiu	hiu
注音符號	ㄍㄟㄨ	ㄎㄟㄨ	ㄋㄟㄨ	ㄏㄟㄨ

馬拼方案	kou	khou	ngou	hou
注音符號	ㄍㄨ	ㄎㄨ	ㄋㄨ	ㄏㄨ

馬拼方案	kua	khua	ngua	hua
注音符號	ㄍㄨㄚ	ㄎㄨㄚ	ㄋㄨㄚ	ㄏㄨㄚ

馬拼方案	kui	khui	ngui	hui
注音符號	ㄍㄨㄟ	ㄎㄨㄟ	ㄋㄨㄟ	ㄏㄨㄟ

馬拼方案	kuo	khuo	nguo	huo
注音符號	ㄍㄨㄛ	ㄎㄨㄛ	ㄋㄨㄛ	ㄏㄨㄛ

馬拼方案	kyo	ngyo
注音符號	ㄍㄩㄛ	ㄋㄩㄛ

馬拼方案	koey	hoey
注音符號	ㄍㄨㄝ	ㄏㄨㄝ

馬拼方案	khiau	ngiau	hiau
注音符號	ㄎㄨㄞ	ㄋㄨㄞ	ㄏㄨㄞ

馬拼方案	kieu	khieu
------	-------------	--------------

注音符號	ㄍㄨㄞ	ㄍㄨㄞ	ㄍㄨㄞ	ㄏㄨㄞ
馬拼方案	kuai	khuai	nguai	huai
注音符號	ㄍㄨㄞ	ㄍㄨㄞ	ㄍㄨㄞ	ㄍㄨㄞ

3.6 聲母(四)

3.6.1 平舌音發音練習

馬拼方案	ts	tsh	s
注音符號	ㄊ (ㄣ)	ㄊ (ㄣ)	ㄊ (ㄣ)

註：注音符號「ㄊ、ㄊ、ㄊ」三個聲母若與「ㄨ、ㄨ」兩個韻母相拼合的時候則必須寫成「ㄣ、ㄣ、ㄣ」，這樣更符合一般國人注音符號書寫習慣以及更貼近實際口語表達。

3.6.2 平舌音與單韻母拼讀練習

馬拼方案	tsa	tse	tsi	tso	tsu	tsy	tsoe
注音符號	ㄊㄚ	ㄊㄝ	ㄊㄧ	ㄊㄛ	ㄊㄨ	ㄊㄩ	ㄊㄞ
馬拼方案	tsha	tshe	tshi	tsho	tshu	tshy	tshoe
注音符號	ㄊㄚ	ㄊㄝ	ㄊㄧ	ㄊㄛ	ㄊㄨ	ㄊㄩ	ㄊㄞ
馬拼方案	sa	se	si	so	su	sy	soe

注音符號 ㄇㄩ ㄇㄝ ㄊㄧ ㄇㄛ ㄇㄨ ㄊㄩ ㄇㄝ

3.6.3 平舌音與複韻母拼讀練習

馬拼方案	tsai	tshai	sai
注音符號	ㄗㄞ	ㄗㄞ	ㄇㄞ
馬拼方案	tsau	tshau	sau
注音符號	ㄗㄠ	ㄗㄠ	ㄇㄠ
馬拼方案	tsei	tshei	sei
注音符號	ㄗㄟ	ㄗㄟ	ㄇㄟ
馬拼方案	tseu	tsheu	seu
注音符號	ㄗㄝㄨ	ㄗㄝㄨ	ㄇㄝㄨ
馬拼方案	tsia	tshia	sia
注音符號	ㄗㄧㄚ	ㄗㄧㄚ	ㄊㄧㄚ
馬拼方案	tsie	tshie	sie
注音符號	ㄗㄧㄝ	ㄗㄧㄝ	ㄊㄧㄝ
馬拼方案	tsiu	tshiu	siu

注音符號 ㄌㄧㄝ ㄍㄧㄝ ㄊㄧㄝ

馬拼方案 **tsou** **tshou** **sou**

注音符號 ㄆㄨㄛ ㄑㄨㄛ ㄇㄨㄛ

馬拼方案 **tsoy** **tshoy** **soy**

注音符號 ㄆㄛㄛ ㄑㄛㄛ ㄇㄛㄛ

馬拼方案 **tsua** **tshua** **sua**

注音符號 ㄆㄨㄚˊ ㄑㄨㄚˊ ㄇㄨㄚˊ

馬拼方案 **tsui** **tshui** **sui**

注音符號 ㄆㄨㄟ ㄑㄨㄟ ㄇㄨㄟ

馬拼方案 **tsuo** **tshuo** **suo**

注音符號 ㄆㄨㄛˊ ㄑㄨㄛˊ ㄇㄨㄛˊ

馬拼方案 **tsoey** **tshoey** **soey**

注音符號 ㄆㄨㄟㄛ ㄑㄨㄟㄛ ㄇㄨㄟㄛ

馬拼方案 **tsiau** **tshiau** **siau**

注音符號 ㄌㄧㄠ ㄍㄧㄠ ㄊㄧㄠ

馬拼方案	tsieu	tshieu	sieu
注音符號	ㄗㄟㄨㄛˊ	ㄗㄟㄨㄛˊ	ㄗㄟㄨㄛˊ

3.7 變音聲母(一)

3.7.1 變音聲母雙唇濁擦音「b」發音練習

馬拼方案	b
注音符號	ㄅ*

)註：馬拼方案「b」的注音符號另外設計以「ㄅ」加一點的「ㄅ^{}」表示，該字的華語注音為「ㄅㄨˋㄛˋ」，而「b」只在連字變音時會出現，單字音時不出現。

3.7.2 變音聲母來源「p」發音練習

馬拼方案	注音符號
pa → ba	ㄅㄚˊ → ㄅㄚˊ
pe → be	ㄅㄝˊ → ㄅㄝˊ
pi → bi	ㄅㄧˊ → ㄅㄧˊ
po → bo	ㄅㄛˊ → ㄅㄛˊ
pu → bu	ㄅㄨˊ → ㄅㄨˊ
poe → boe	ㄅㄛˊ → ㄅㄛˊ

3.7.3 變音聲母來源「ph」發音練習

馬拼方案		注音符號			
pha	→	ba	ㄉㄚ	→	ㄉㄚ
phe	→	be	ㄉㄝ	→	ㄉㄝ
phi	→	bi	ㄉㄧ	→	ㄉㄧ
pho	→	bo	ㄉㄛ	→	ㄉㄛ
phu	→	bu	ㄉㄨ	→	ㄉㄨ
phoe	→	boe	ㄉㄞ	→	ㄉㄞ

3.8 變音聲母(二)

3.8.1 變音聲母舌葉音「j」發音練習

馬拼方案

j

注音符號

ㄐ*

*)註：馬拼方案「j」的注音符號以「ㄐ」代替，而「j」只在連字變音時會出現，單字音時不出現。

3.8.2 變音聲母來源「ts」發音練習

馬拼方案

注音符號

tsa → **ja**

ㄊㄚ → ㄐㄚ

tse → **je**

ㄊㄝ → ㄐㄝ

tsi → **ji**

ㄊㄧ → ㄐㄧ

tso	→	jo	ㄉㄛ	→	ㄐㄛ
tsu	→	ju	ㄉㄨ	→	ㄐㄨ
tsy	→	jy	ㄉㄩ	→	ㄐㄩ
tsoe	→	joe	ㄉㄞ	→	ㄐㄞ

3.8.3 變音聲母來源「tsh」發音練習

馬拼方案		注音符號			
tsha	→	ja	ㄔㄩ	→	ㄐㄩ
tshe	→	je	ㄔㄞ	→	ㄐㄞ
tshi	→	ji	ㄔㄟ	→	ㄐㄟ
tsho	→	jo	ㄔㄛ	→	ㄐㄛ
tshu	→	ju	ㄔㄨ	→	ㄐㄨ
tshy	→	jy	ㄔㄩ	→	ㄐㄩ
tshoe	→	joe	ㄔㄞ	→	ㄐㄞ

3.9 鼻韻母

3.9.1 鼻音聲母發音練習

馬拼方案

-ng

注音符號

-ㄥ

3.9.2 單韻母與鼻音聲母拼讀練習

馬拼方案	ang	ing	ong	ung	yng
注音符號	ㄤ	ㄨㄥ	ㄨㄥ	ㄨㄥ	ㄩㄥ

3.9.3 複韻母與鼻音聲母拼讀練習

馬拼方案	aing	aung	eing	iang	ieng
注音符號	ㄞ	ㄨㄥ	ㄟ	ㄞ	ㄟ
馬拼方案	oung	oyng	uang	uong	yong
注音符號	ㄨㄥ	ㄨㄥ	ㄨㄥ	ㄨㄥ	ㄩㄥ
馬拼方案	oeyng				
注音符號	ㄨㄥ				

3.10 練習(一)

3.10.1 雙唇音與單鼻韻母拼讀練習

馬拼方案	pang	phang	mang
注音符號	ㄆㄤ	ㄆㄤ	ㄇㄤ

馬拼方案	ping	phing	ming
注音符號	ㄅㄧㄥ	ㄆㄧㄥ	ㄇㄧㄥ

馬拼方案	pong	phong	mong
注音符號	ㄅㄨㄥ	ㄆㄨㄥ	ㄇㄨㄥ

馬拼方案	pung	phung	mung
注音符號	ㄅㄨㄥˊ	ㄆㄨㄥˊ	ㄇㄨㄥˊ

3.10.2 雙唇音與複鼻韻母拼讀練習

馬拼方案	paing	maing	peing	pheing	meing
注音符號	ㄅㄞㄥ	ㄇㄞㄥ	ㄆㄞㄥ	ㄆㄞㄥ	ㄇㄞㄥ

馬拼方案	piang	phiang	miang	pieng	phieng
注音符號	ㄅㄧㄤ	ㄆㄧㄤ	ㄇㄧㄤ	ㄅㄧㄥˊ	ㄆㄧㄥˊ

馬拼方案	mieng	poung	phoung	moung	moyng
注音符號	ㄇㄧㄥˊ	ㄅㄨㄥ	ㄆㄨㄥ	ㄇㄨㄥ	ㄇㄨㄥ

馬拼方案	puang	phuang	muang	puong	phuong
注音符號	ㄅㄨㄥˊ	ㄆㄨㄥˊ	ㄇㄨㄥˊ	ㄅㄨㄥˊ	ㄆㄨㄥˊ

馬拼方案	muong	poeyng	moeyng
注音符號	ㄇㄨㄥ	ㄆㄨㄟㄩㄥ	ㄇㄨㄟㄩㄥ

3.11 練習(二)

3.11.1 平舌音與單鼻韻母拼讀練習

馬拼方案	tsang	tshang	sang
注音符號	ㄊㄤ	ㄊㄨㄤ	ㄙㄤ
馬拼方案	tsing	tshing	sing
注音符號	ㄊㄩㄥ	ㄊㄨㄥ	ㄙㄩㄥ
馬拼方案	tsong	tshong	song
注音符號	ㄊㄨㄥ	ㄊㄨㄥ	ㄙㄨㄥ
馬拼方案	tsung	tshung	sung
注音符號	ㄊㄨㄥ	ㄊㄨㄥ	ㄙㄨㄥ
馬拼方案	tsyng	tshyng	syng
注音符號	ㄊㄩㄥ	ㄊㄨㄥ	ㄙㄩㄥ

3.11.2 平舌音與複鼻韻母拼讀練習

馬拼方案	tsaing	tshaing	saing
注音符號	ㄊㄞㄥ	ㄊㄨㄞㄥ	ㄙㄞㄥ
馬拼方案	tseing	tsheing	seing
注音符號	ㄊㄟㄥ	ㄊㄨㄟㄥ	ㄙㄟㄥ
馬拼方案	tsiang	tshiang	siang
注音符號	ㄒㄧㄥ	ㄊㄨㄥ	ㄙㄧㄥ
馬拼方案	tsieng	tshieng	sieng
注音符號	ㄒㄧㄥㄥ	ㄊㄨㄥㄥ	ㄙㄧㄥㄥ
馬拼方案	tsoung	tshoung	soung
注音符號	ㄊㄨㄥ	ㄊㄨㄥ	ㄙㄨㄥ
馬拼方案	tsoyng	tshoyng	soyng
注音符號	ㄊㄨㄥ	ㄊㄨㄥ	ㄙㄨㄥ
馬拼方案		tsuang	tshuang
注音符號		ㄊㄨㄥ	ㄊㄨㄥ
馬拼方案	tsuong	tshuong	suong

注音符號	ㄆㄨㄥ	ㄑㄨㄥ	ㄇㄨㄥ
馬拼方案	tsyong	tshyong	syong
注音符號	ㄒㄨㄥ	ㄍㄨㄥ	ㄊㄨㄥ
馬拼方案	tsoeyng	tshoeyng	soeyng
注音符號	ㄆㄝㄥ	ㄑㄝㄥ	ㄇㄝㄥ

3.12 練習(三)

3.12.1 變音聲母來源「p」與單鼻韻母拼讀練習

馬拼方案		注音符號
a pang → a bang		ㄚ ㄅㄨㄥ → ㄚ ㄅㄨㄥ
i ping → i bing		ㄧ ㄅㄨㄥ → ㄧ ㄅㄨㄥ
o pong → o bong		ㄛ ㄅㄨㄥ → ㄛ ㄅㄨㄥ
u pung → u bung		ㄨ ㄅㄨㄥ → ㄨ ㄅㄨㄥ

3.12.2 變音聲母來源「ph」與單鼻韻母拼讀練習

馬拼方案		注音符號
a phang → a bang		ㄚ ㄅㄨㄥ → ㄚ ㄅㄨㄥ
i phing → i bing		ㄧ ㄅㄨㄥ → ㄧ ㄅㄨㄥ

o phong → **o bong** ㄛ ㄉㄨㄥ → ㄛ ㄅㄨㄥ

u phung → **u bung** ㄨ ㄉㄨㄥ → ㄨ ㄅㄨㄥ

3.12.3 變音聲母來源「ts」與單鼻韻母拼讀練習

馬拼方案

注音符號

a tsang → **a jang** ㄚ ㄉㄨㄥ → ㄚ ㄐㄨㄥ

i tsing → **i jing** ㄧ ㄉㄨㄥ → ㄧ ㄐㄨㄥ

o tsong → **o jong** ㄛ ㄉㄨㄥ → ㄛ ㄐㄨㄥ

u tsung → **u jung** ㄨ ㄉㄨㄥ → ㄨ ㄐㄨㄥ

y tsyng → **y jyng** ㄩ ㄉㄨㄥ → ㄩ ㄐㄨㄥ

3.12.4 變音聲母來源「tsh」與單鼻韻母拼讀練習

馬拼方案

注音符號

a tshang → **a jang** ㄚ ㄉㄨㄥ → ㄚ ㄐㄨㄥ

i tshing → **i jing** ㄧ ㄉㄨㄥ → ㄧ ㄐㄨㄥ

o tshong → **o jong** ㄛ ㄉㄨㄥ → ㄛ ㄐㄨㄥ

u tshung → **u jung** ㄨ ㄉㄨㄥ → ㄨ ㄐㄨㄥ

y tshyng → **y jyng** ㄩ ㄉㄨㄥ → ㄩ ㄐㄨㄥ

3.13 「-h」入聲

3.13.1.1 「-ah」拼讀練習

馬拼方案	pah	phah	mah	
注音符號	ㄅㄚㄏ*	ㄆㄚㄏ	ㄇㄚㄏ	
馬拼方案	tah	thah	nah	lah
注音符號	ㄊㄚㄏ	ㄊㄞㄚㄏ	ㄋㄚㄏ	ㄌㄚㄏ
馬拼方案	kah	khah	ngah	hah
注音符號	ㄎㄚㄏ	ㄎㄞㄚㄏ	ㄋㄥㄚㄏ	ㄏㄚㄏ
馬拼方案	tsah	tshah	sah	
注音符號	ㄊㄚㄏ	ㄊㄞㄚㄏ	ㄙㄚㄏ	

*)註：馬祖福州話的入聲尾為喉塞音，於馬拼中以「h」表示，於注音符號中以「ㄏ」表示。

3.13.1.2 「-eh」拼讀練習

馬拼方案	pheh	meh	
注音符號	ㄆㄞㄝㄏ	ㄇㄞㄝㄏ	
馬拼方案	teh	theh	neh
注音符號	ㄊㄞㄝㄏ	ㄊㄞㄝㄏ	ㄋㄞㄝㄏ

馬拼方案	keh	kheh	ngeh	heh
注音符號	ㄍㄝㄆ	ㄎㄝㄆ	ㄋㄝㄆ	ㄏㄝㄆ

馬拼方案	tseh
注音符號	ㄊㄝㄆ

3.13.1.3 「-ih」拼讀練習

馬拼方案	pih	phih	mih
注音符號	ㄆㄧㄆ	ㄆㄨㄧㄆ	ㄇㄧㄆ

馬拼方案	tih	thih	nih	lih
注音符號	ㄊㄧㄆ	ㄊㄨㄧㄆ	ㄋㄧㄆ	ㄌㄧㄆ

馬拼方案	kih	khih	ngih	hih
注音符號	ㄍㄧㄆ	ㄍㄨㄧㄆ	ㄋㄨㄥㄧㄆ	ㄏㄧㄆ

馬拼方案	tsih	tshih	sih
注音符號	ㄊㄨㄥㄧㄆ	ㄊㄨㄥㄨㄥㄧㄆ	ㄊㄨㄥㄧㄆ

3.13.1.4 「-oh」拼讀練習

馬拼方案	poh	phoh	moh
------	------------	-------------	------------

注音符號	ㄅㄛˊ	ㄊㄛˊ	ㄋㄛˊ	ㄌㄛˊ
馬拼方案	toh	thoh	noh	loh
注音符號	ㄅㄛˊ	ㄍㄛˊ	ㄋㄛˊ	ㄌㄛˊ
馬拼方案	koh	khoh	ngoh	hoh
注音符號	ㄍㄛˊ	ㄎㄛˊ	ㄋㄛˊ	ㄏㄛˊ
馬拼方案	tsoh	tshoh	soh	
注音符號	ㄊㄛˊ	ㄊㄛˊ	ㄙㄛˊ	

3.13.1.5 「-uh」拼讀練習

馬拼方案	puh	phuh	muh
注音符號	ㄅㄨˊ	ㄆㄨˊ	ㄇㄨˊ
馬拼方案	tuh	thuh	luh
注音符號	ㄊㄨˊ	ㄊㄨˊ	ㄌㄨˊ
馬拼方案	kuh	khuh	huh
注音符號	ㄍㄨˊ	ㄎㄨˊ	ㄏㄨˊ
馬拼方案	tsuh	tshuh	suh

注音符號

ㄆㄨㄛˊ

ㄑㄨㄛˊ

ㄌㄨㄛˊ

3.13.1.6 「-yh」拼讀練習

馬拼方案

tyh

nyh

lyh

注音符號

ㄉㄛˊ

ㄋㄛˊ

ㄌㄛˊ

馬拼方案

kyh

ngyh

注音符號

ㄍㄛˊ

ㄋㄍㄛˊ

馬拼方案

tshyh

syh

注音符號

ㄊㄛˊ

ㄙㄛˊ

3.13.1.7 「-oeh」拼讀練習

馬拼方案

koeh

khoeh

hoeh

注音符號

ㄍㄨㄛˊ

ㄑㄨㄛˊ

ㄏㄨㄛˊ

3.13.2.1 「-aih」拼讀練習

馬拼方案

paih

phaih

注音符號

ㄆㄞˊ

ㄆㄞˊ

馬拼方案

taih

thaih

注音符號

ㄊㄞˊ

ㄊㄞˊ

馬拼方案

kaih

khaih

haih

注音符號

ㄎㄞˊ

ㄎㄞˊ

ㄏㄞˊ

馬拼方案

tsaih

tshaih

saih

注音符號

ㄗㄞˊ

ㄗㄞˊ

ㄙㄞˊ

3.13.2.2 「-eih」拼讀練習

馬拼方案

peih

pheih

meih

注音符號

ㄆㄞˊ

ㄆㄞˊ

ㄇㄞˊ

馬拼方案

teih

theih

leih

注音符號

ㄊㄞˊ

ㄊㄞˊ

ㄌㄞˊ

馬拼方案

koh

khoh

ngoh

hoh

注音符號

ㄎㄛˊ

ㄎㄛˊ

ㄋㄛˊ

ㄏㄛˊ

馬拼方案

tseih

tsheih

seih

注音符號

ㄗㄞˊ

ㄗㄞˊ

ㄙㄞˊ

3.13.2.3 「-iah」拼讀練習

馬拼方案	piah	phiah	miah	
注音符號	ㄅㄞㄝ	ㄆㄞㄝ	ㄇㄞㄝ	
馬拼方案	tiah	thiah	niah	liah
注音符號	ㄊㄞㄝ	ㄊㄞㄝ	ㄋㄞㄝ	ㄌㄞㄝ
馬拼方案	kiah	khiah	ngiah	hiah
注音符號	ㄎㄞㄝ	ㄎㄞㄝ	ㄋㄞㄝ	ㄏㄞㄝ
馬拼方案	tsiah	tshiah	siah	
注音符號	ㄊㄞㄝ	ㄊㄞㄝ	ㄊㄞㄝ	

3.13.2.4 「-ieh」拼讀練習

馬拼方案	pieh	phieh	mieh	
注音符號	ㄅㄞㄝ	ㄆㄞㄝ	ㄇㄞㄝ	
馬拼方案	tieh	thieh	nieh	lieh
注音符號	ㄊㄞㄝ	ㄊㄞㄝ	ㄋㄞㄝ	ㄌㄞㄝ
馬拼方案	kieh	khieh	ngieh	hieh

注音符號 ㄍㄟㄝㄉ ㄎㄟㄝㄉ ㄏㄟㄝㄉ ㄉㄟㄝㄉ

馬拼方案 **tsieh** **tshieh** **sieh**

注音符號 ㄍㄟㄝㄉ ㄎㄟㄝㄉ ㄉㄟㄝㄉ

3.13.2.5 「-ouh」拼讀練習

馬拼方案 **pouh** **phouh** **mouh**

注音符號 ㄅㄨㄛˊ ㄆㄨㄛˊ ㄇㄨㄛˊ

馬拼方案 **touh** **thouh** **nouh** **louh**

注音符號 ㄊㄨㄛˊ ㄊㄨㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄌㄨㄛˊ

馬拼方案 **kouh** **khouh** **ngouh** **houh**

注音符號 ㄍㄨㄛˊ ㄎㄨㄛˊ ㄋㄨㄛˊ ㄏㄨㄛˊ

馬拼方案 **tsouh** **tshouh** **souh**

注音符號 ㄊㄨㄛˊ ㄊㄨㄛˊ ㄊㄨㄛˊ

3.13.2.6 「-oyh」拼讀練習

馬拼方案 **poyh** **phoyh** **moyh**

注音符號 ㄅㄨㄛˊ ㄆㄨㄛˊ ㄇㄨㄛˊ

馬拼方案	toyh	thoyh	loyh
注音符號	ㄉㄛˊㄌㄤˊ	ㄊㄛˊㄌㄤˊ	ㄌㄛˊㄌㄤˊ

馬拼方案	koyh	khoyh	hoyh
注音符號	ㄍㄛˊㄌㄤˊ	ㄎㄛˊㄌㄤˊ	ㄏㄛˊㄌㄤˊ

馬拼方案	tshoyh	soyh
注音符號	ㄊㄛˊㄌㄤˊ	ㄙㄛˊㄌㄤˊ

3.13.2.7 「-uah」拼讀練習

馬拼方案	puah	phuah	muah
注音符號	ㄅㄨㄚˊ	ㄆㄨㄚˊ	ㄇㄨㄚˊ

馬拼方案	tuah	thuah	nuah	luah
注音符號	ㄊㄨㄚˊ	ㄊㄨㄚˊ	ㄋㄨㄚˊ	ㄌㄨㄚˊ

馬拼方案	kuah	kuah	huah
注音符號	ㄍㄨㄚˊ	ㄎㄨㄚˊ	ㄏㄨㄚˊ

馬拼方案	tsuah
注音符號	ㄊㄨㄚˊ

3.13.2.8 「-uoh」拼讀練習

馬拼方案	puoh	phuoh	muoh	
注音符號	ㄅㄨㄛˊ	ㄆㄨㄛˊ	ㄇㄨㄛˊ	
馬拼方案	tuoh	nuoh	luoh	
注音符號	ㄊㄨㄛˊ	ㄋㄨㄛˊ	ㄌㄨㄛˊ	
馬拼方案	kuoh	khuoh	nguoh	huoh
注音符號	ㄍㄨㄛˊ	ㄎㄨㄛˊ	ㄋㄨㄛˊ	ㄏㄨㄛˊ
馬拼方案	tsuoh	tshuoh	suoh	
注音符號	ㄊㄨㄛˊ	ㄊㄨㄛˊ	ㄙㄨㄛˊ	

3.13.2.9 「-yoh」拼讀練習

馬拼方案	kyoh	khyoh	ngyoh	hyoh
注音符號	ㄍㄩㄛˊ	ㄎㄩㄛˊ	ㄋㄩㄛˊ	ㄏㄩㄛˊ

3.13.2.10 「-oeyh」拼讀練習

馬拼方案	poeyh	phoeyh	moeyh
注音符號	ㄅㄨㄟˊ	ㄆㄨㄟˊ	ㄇㄨㄟˊ

馬拼方案

toeyh

thoeyh

loeyh

注音符號

ㄉㄢㄌㄞ

ㄊㄢㄌㄞ

ㄌㄢㄌㄞ

馬拼方案

hoeyh

注音符號

ㄏㄢㄌㄞ

馬拼方案

tsoeyh

tshoeyh

soeyh

注音符號

ㄊㄞㄌㄞ

ㄊㄞㄌㄞ

ㄙㄞㄌㄞ

3.14 聲調練習

3.14.1 七聲發音練習

馬拼方案

ang àng āng ǎng âng áh ah

注音符號

ㄤ ㄤˋ ㄤˊ ㄤˇ ㄤˊˊ ㄤˊˊ ㄤˊˊ

馬拼方案

ang āng ǎng áh àng âng ah

注音符號

ㄤ ㄤˊ ㄤˇ ㄤˊˊ ㄤˋ ㄤˊˊ ㄤˊˊ

3.14.2 基礎七聲拼讀練習

馬拼方案

mang màng māng mǎng mâng máh mah

注 音 符 號	ㄇ	ㄇ	ㄇ	ㄇ	ㄇ	ㄇ	ㄇ
	ㄅ	ㄅˊ	ㄅ+	ㄅˋ	ㄅ^	ㄩˊ	ㄩ
						ㄚ	ㄚ

馬 拼 方 案	ming	mìng	mīng	měing	mêing	méih	mih
注 音 符 號	ㄇ	ㄇ	ㄇ	ㄇ	ㄇ	ㄇ	ㄇ
	一	一ˊ	一+	一ˋ	一^	一ˊ	一
	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄚ	ㄚ

馬 拼 方 案	mang	māng	mǎng	máh	màng	māng	mah
注 音 符 號	ㄇ	ㄇ	ㄇ	ㄇ	ㄇ	ㄇ	ㄇ
	ㄅ	ㄅ+	ㄅˋ	ㄩˊ	ㄅˊ	ㄅ^	ㄩ
				ㄚ			ㄚ

馬 拼 方 案	ming	mīng	měing	méih	mìng	mêing	mih
注 音 符 號	ㄇ	ㄇ	ㄇ	ㄇ	ㄇ	ㄇ	ㄇ
	一	一+	一ˋ	一ˊ	一ˊ	一^	一
	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄚ	ㄥ	ㄥ	ㄚ

馬 拼 方 案	tang	tàng	tāng	tǎng	tâng	táh	tah
注 音 符 號	ㄊ	ㄊ	ㄊ	ㄊ	ㄊ	ㄊ	ㄊ
	ㄅ	ㄅˊ	ㄅ+	ㄅˋ	ㄅ^	ㄩˊ	ㄩ
						ㄚ	ㄚ

馬 拼 方 案	ting	tìng	tīng	těing	têing	téih	tih
注 音 符 號	ㄊ	ㄊ	ㄊ	ㄊ	ㄊ	ㄊ	ㄊ

號	一	一\	一+	ㄟ∨	ㄟ^	ㄟ/	一
	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ

馬拼方 案	tang	tāng	tǎng	táh	tàng	tâng	tah
注音符	ㄉ	ㄉ	ㄉ	ㄉ	ㄉ	ㄉ	ㄉ
號	ㄉ	ㄉ+	ㄉ∨	ㄉ/	ㄉ\	ㄉ^	ㄉ

馬拼方 案	ting	tīng	těing	téih	tìng	têing	tih
注音符	ㄉ	ㄉ	ㄉ	ㄉ	ㄉ	ㄉ	ㄉ
號	一	一+	ㄟ∨	ㄟ/	一\	ㄟ^	一
	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ

馬拼方 案	kang	kàng	kāng	kǎng	kâng	káh	kah
注音符	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ
號	ㄍ	ㄍ\	ㄍ+	ㄍ∨	ㄍ^	ㄍ/	ㄍ

馬拼方 案	king	kìng	kīng	kěing	kêing	kéih	kih
注音符	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ
號	一	一\	一+	ㄟ∨	ㄟ^	ㄟ/	一
	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ

馬拼方 案	kang	kāng	kǎng	káh	kàng	kâng	kah
注音符	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ
號	ㄍ	ㄍ+	ㄍ∨	ㄍ/	ㄍ\	ㄍ^	ㄍ

馬拼 方案	king	kīng	kěing	kéih	kìng	kêing	kih
注音	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ
符號	一	一+	ㄨˇ	ㄨˇ	一\	ㄨ^	一
	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ

3.14.3 進階七聲拼讀練習

馬拼 方案	peing	pèing	pēing	pǎing	pâing	páih	peih
注音	ㄆ	ㄆ	ㄆ	ㄆ	ㄆ	ㄆ	ㄆ
符號	ㄨ	ㄨ\	ㄨ+	ㄨˇ	ㄨ^	ㄨˇ	ㄨ
號	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ

馬拼 方案	peing	pēing	pǎing	páih	pèing	pâing	peih
注音	ㄆ	ㄆ	ㄆ	ㄆ	ㄆ	ㄆ	ㄆ
符號	ㄨ	ㄨ+	ㄨˇ	ㄨˇ	ㄨ\	ㄨ^	ㄨ
號	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ

馬拼 方案	mung	mùng	mūng	mǒung	mông	móuh	muh
注音	ㄇ	ㄇ	ㄇ	ㄇ	ㄇ	ㄇ	ㄇ
符號	ㄨ	ㄨ\	ㄨ+	ㄨˇ	ㄨ^	ㄨˇ	ㄨ
號	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ

馬
拼
方
案
注
音
符
號

mung mūng mǒung móuh mùng môung muh

ㄇ	ㄇ	ㄇ	ㄇ	ㄇ	ㄇ	ㄇ
ㄨ	ㄨ+	ㄨ∨	ㄨ∕	ㄨ\	ㄨ^	ㄨ
ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ

馬
拼
方
案
注
音
符
號

kyng kÿng kÿng koëyng koêyng koéyh kyh

ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ
ㄎ	ㄎ\	ㄎ+	ㄎ∨	ㄎ^	ㄎ∕	ㄎ
ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ
			ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ

馬
拼
方
案
注
音
符
號

kyng kÿng koëyng koéyh kÿng koêyng kyh

ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ	ㄍ
ㄎ	ㄎ+	ㄎ∨	ㄎ∕	ㄎ\	ㄎ^	ㄎ
ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ
		ㄥ	ㄥ		ㄥ	ㄥ

馬
拼
方
案
注
音
符
號

toeyng toèyng toëyng tǒyng tôyng tóyh toeyh

ㄊ	ㄊ	ㄊ	ㄊ	ㄊ	ㄊ	ㄊ
ㄎ	ㄎ\	ㄎ+	ㄎ∨	ㄎ^	ㄎ∕	ㄎ
ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ
ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ	ㄥ

馬 拼 方 案	toeyng	toēyng	tōyng	tóyh	toèyng	tôyng	toeyh
注 音 符 號	ㄉ	ㄉ+	ㄉˇ	ㄉˊ	ㄉˋ	ㄉˊ	ㄉ

3.15 變調練習(一)

3.15.1 第一聲「陰平調」變調練習

	本調	變調 (含變聲)
馬 拼 方 案	tshung thieng	tshūng nieng (春天)
注 音 符 號	ㄉㄨㄥ ㄊㄩㄥ	ㄉㄨㄥ+ ㄋㄩㄥ

	本調	變調 (含變聲)
馬 拼 方 案	sing lòung	sīng nòung (新郎)
注 音 符 號	ㄊㄩㄥ ㄌㄨㄥ	ㄊㄩㄥ+ ㄌㄨㄥˋ

	本調	變調 (含變聲)
馬 拼 方 案	kie kiāng	kiè iāng (雞囡)
注 音 符 號	ㄍㄟ ㄍㄟ	ㄍㄟˋ ㄍㄟ+

	本調	變調 (含變聲)
馬 拼 方 案	king tǎng	kìng nǎng (今日)

注音符
號

ㄍㄨㄛ ㄉㄨㄛˇ → ㄍㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˇ

本調

變調 (含變聲)

馬拼方
案

ku tyông → **kù lyông** (姑丈)

注音符
號

ㄍㄨㄛ ㄉㄨㄛˇ ㄌㄨㄛˋ ㄌㄨㄛˇ → ㄍㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˇ ㄌㄨㄛˋ ㄌㄨㄛˇ

本調

變調 (含變聲)

馬拼方
案

tshoe éih → **tshoè éih** (初一)

注音符
號

ㄊㄕㄞ ㄉㄨㄛˋ ㄛˋ → ㄊㄕㄞˋ ㄉㄨㄛˋ ㄛˋ

本調

變調 (含變聲)

馬拼方
案

ty nyh → **t̄y nyh** (豬肉)

注音符
號

ㄉㄨㄛˋ ㄋㄩㄛˋ ㄉㄨㄛˋ → ㄉㄨㄛˋ+ ㄋㄩㄛˋ

3.15.2 第五聲「陽平調」變調練習

本調

變調 (含變聲)

馬拼方
案

làu thai → **lāu thai** (樓梯)

注音符
號

ㄌㄠˋ ㄊㄞˋ → ㄌㄠ+ ㄊㄞˋ

本調

變調 (含變聲)

馬拼方
案

tà hù → **tǎ ù** (茶壺)

注音符
號

ㄉㄨㄛˋ ㄏㄨˋ → ㄉㄨㄛˋ+ ㄏㄨˋ

	本調	變調 (含變聲)
馬拼方	muòng kiāng	→ muǒng ngiāng (門囡)
案		
注音符	ㄇㄨㄥˊ ㄍㄩㄤ	→ ㄇㄨㄥˇ ㄍㄩㄤ
號		

	本調	變調 (含變聲)
馬拼方	khỳng tshǎi	→ khǎng jǎi (芹菜)
案		
注音符	ㄎㄩㄥˊ ㄊㄨㄞˊ	→ ㄎㄩㄥˇ ㄐㄞˊ
號		

	本調	變調 (含變聲)
馬拼方	muòng ngiê	→ muǒng ngiê (門外)
案		
注音符	ㄇㄨㄥˊ ㄍㄩㄝ	→ ㄇㄨㄥˇ ㄍㄩㄝ
號		

	本調	變調 (含變聲)
馬拼方	thàu puóh	→ thǎu buóh (頭髮)
案		
注音符	ㄊㄠˊ ㄆㄨㄛˊ	→ ㄊㄠˇ ㄆㄨㄛˊ
號		

	本調	變調 (含變聲)
馬拼方	lèu sih	→ lěu sih (樓翼)
案		
注音符	ㄌㄞˊ ㄕㄩㄛ	→ ㄌㄞˇ ㄕㄩㄛ
號		

3.15.3 第二聲「陰上調」變調練習

	本調	變調 (含變聲)
馬拼方	tshiū king	→ tshiǔ ing (手巾)
案		
注音符	ㄊㄩㄟ ㄍㄩㄥ	→ ㄊㄩㄟˇ ㄍㄩㄥ
號		

馬拼方案
注音符號

本調

變調 (含變聲)

tsiēng thàu → **tsiěng làu** (枕頭)

ㄌㄧㄟㄥㄊㄠˊ+ ㄍㄨㄛˋ \ → ㄌㄧㄟㄥㄨㄛˋ ∨ ㄍㄨㄛˋ \

馬拼方案
注音符號

本調

變調 (含變聲)

lō pēing → **ló pēing** (老板)

ㄌㄛˊ ㄆㄟㄩㄥ+ → ㄌㄛˊ ∨ ㄍㄨㄛˋ \

馬拼方案
注音符號

本調

變調 (含變聲)

kiū tshǎi → **kiu jǎi** (韭菜)

ㄍㄨㄟㄨㄞˊ+ ㄑㄩㄛˋ ∨ → ㄍㄨㄟㄨㄞˊ ∨ ㄑㄩㄛˋ ∨

馬拼方案
注音符號

本調

變調 (含變聲)

piū tâ → **piu lâ** (表弟)

ㄆㄨㄟㄊㄞˊ+ ㄈㄩㄛˋ ∨ → ㄆㄨㄟㄊㄞˊ ∨ ㄈㄩㄛˋ ∨

馬拼方案
注音符號

本調

變調 (含變聲)

kīng tshiáh → **king jiáh** (警察)

ㄍㄨㄥㄊㄟㄢˊ+ ㄑㄩㄛˋ ∨ → ㄍㄨㄥㄊㄟㄢˊ ∨ ㄑㄩㄛˋ ∨

馬拼方案
注音符號

本調

變調 (含變聲)

muāng nguoh → **muǎng nguoh** (滿月)

ㄇㄨㄤㄍㄨㄛˊ+ ㄇㄨㄤˋ ∨ ㄍㄨㄛˊ ∨ → ㄇㄨㄤㄍㄨㄛˊ ∨ ㄇㄨㄤˋ ∨ ㄍㄨㄛˊ ∨

3.16 變調練習(二)

3.16.1 第三聲「陰去調」變調練習

本調
馬拼方案
注音符號
puǎng puo → puāng muo (半晡)
ㄅㄨㄤˇ ㄆㄨㄛˊ → ㄅㄨㄤˊ ㄇㄨㄛˊ

本調
馬拼方案
注音符號
kǎu tòung → kāu lòung (教堂)
ㄍㄠˇ ㄊㄨㄥˊ → ㄍㄠˊ ㄌㄨㄥˊ

本調
馬拼方案
注音符號
sǎung kiāng → sòung ngiāng (蒜囡)
ㄙㄨㄥˇ ㄍㄨㄤˊ → ㄙㄨㄥˊ ㄍㄨㄤˊ

本調
馬拼方案
注音符號
phuǎ puǒ → phuà buǒ (破布)
ㄆㄨㄤˇ ㄆㄨㄛˇ → ㄆㄨㄤˊ ㄅㄨㄛˇ

本調
馬拼方案
注音符號
sǎung miâng → sòung miâng (算命)
ㄙㄨㄥˇ ㄇㄨㄥˊ → ㄙㄨㄥˊ ㄇㄨㄥˊ

本調
馬拼方案
sěi páh → sì báh (四百)

注音符
號

ㄇㄟˇ ㄅㄚˊㄉㄨㄛˊ → ㄊㄟˋ ㄅㄚˊㄉㄨㄛˊ

本調

變調 (含變聲)

馬拼方
案
注音符
號

tshiěu nuoh → **tshiū nuoh** (樹箸)

ㄍㄟㄙㄟˇ ㄅㄚˊㄉㄨㄛˊ → ㄍㄟㄙㄟ+ ㄅㄚˊㄉㄨㄛˊ

3.16.2 第七聲「陽去調」變調練習

本調

變調 (含變聲)

馬拼方
案
注音符
號

tâu tsyong → **tāu tsyong** (豆漿)

ㄉㄠˋ ㄙㄨㄥˊ → ㄉㄠ+ ㄙㄨㄥˊ

本調

變調 (含變聲)

馬拼方
案
注音符
號

lâu noèyng → **lāu noèyng** (老儂)

ㄌㄠˋ ㄋㄛˋㄩㄥˊ → ㄌㄠ+ ㄋㄛˋㄩㄥˊ

本調

變調 (含變聲)

馬拼方
案
注音符
號

kâing tyōng → **kèing nyōng** (縣長)

ㄍㄞㄥˊ ㄊㄩㄥˊ → ㄍㄞㄥˋ ㄋㄩㄥˊ

本調

變調 (含變聲)

馬拼方
案
注音符
號

â tǎu → **à lǎu** (下晝)

ㄚˋ ㄊㄠˇ → ㄚˋ ㄌㄠˇ

本調

變調 (含變聲)

馬拼方
案
注音符
號

hiêng tsâi → **hiêng jâi** (現在)

ㄉㄟㄨㄥㄗㄞ ㄉㄟㄨㄥㄗㄞ → ㄉㄟㄨㄥㄨㄛ ㄉㄟㄨㄥㄗㄞ

本調

變調 (含變聲)

馬拼方
案
注音符
號

puông tsoéyh → **puông joéyh** (飯粥)

ㄅㄨㄨㄥㄗㄨㄛ ㄉㄟㄨㄥㄗㄞㄨㄛ → ㄅㄨㄨㄥㄨㄛ ㄉㄟㄨㄥㄗㄞㄨㄛ

本調

變調 (含變聲)

馬拼方
案
注音符
號

nêi seih → **nī leih** (二十)

ㄋㄟㄟ ㄌㄟㄟ → ㄋㄟㄟ ㄌㄟㄟ

3.17 變調練習(三)

3.17.1 第四聲「陰入調—甲」變調練習

馬拼方
案
注音符
號

本調

變調 (含變聲)

koéyh hua → **kýh hua** (菊花)

ㄍㄨㄛㄨㄟ ㄏㄨㄚ → ㄍㄨㄛㄨㄟ ㄏㄨㄚ

馬拼方
案
注音符
號

本調

變調 (含變聲)

kuóh kì → **kuǒh kì** (國旗)

ㄍㄨㄛㄨㄟ ㄎㄧ → ㄍㄨㄛㄨㄟ ㄎㄧ

馬拼方
案

本調

變調 (含變聲)

áh mō → **áh mō** (鴨母)

注音符
號

ㄩㄥ / ㄇㄛˊ → ㄩㄥ / ㄇㄛˊ

本調

變調 (含變聲)

馬拼方
案

iah tshiău → **iah tshiău** (益臭)

注音符
號

ㄟㄩㄥ / ㄍㄟㄨㄛˊ → ㄟㄩㄥ / ㄍㄟㄨㄛˊ

本調

變調 (含變聲)

馬拼方
案

huáh pâng → **huah pâng** (發病)

注音符
號

ㄏㄨㄚˊ / ㄩㄥ / ㄅㄨㄥˊ → ㄏㄨㄚˊ / ㄩㄥ / ㄅㄨㄥˊ

本調

變調 (含變聲)

馬拼方
案

tshéih páh → **tshih páh** (七百)

注音符
號

ㄉㄟㄏㄟ / ㄩㄥ / ㄆㄚˊ → ㄍㄟㄏㄟ / ㄩㄥ / ㄆㄚˊ

本調

變調 (含變聲)

馬拼方
案

tshéih seih → **tshĭh seih** (七十)

注音符
號

ㄉㄟㄏㄟ / ㄌㄟㄏㄟ → ㄍㄟㄏㄟ / ㄌㄟㄏㄟ

3.17.2 第四聲「陰入調—乙」變調練習

本調

變調 (含變聲)

馬拼方
案

pháh tseing → **phā tseing** (拍針)

注音符
號

ㄆㄚˊ / ㄊㄟㄥ → ㄆㄚˊ / ㄊㄟㄥ

本調

變調 (含變聲)

馬拼方
案
注音符
號

pháh noèyng → **phā noèyng** (拍儂)
ㄉㄚˊㄩㄥˊ / ㄅㄛˊㄩㄥˊ → ㄉㄚˊ+ ㄅㄛˊㄩㄥˊ

本調

變調 (含變聲)

馬拼方
案
注音符
號

uóh tsuī → **uò tsuī** (沃水)
ㄨㄛˊㄕㄨㄟ / ㄨㄛˋㄕㄨㄟ → ㄨㄛˊ\ ㄨㄛˋㄕㄨㄟ

本調

變調 (含變聲)

馬拼方
案
注音符
號

páh huǐ → **pà uǐ** (百歲)
ㄉㄚˊㄩㄟ / ㄆㄚˋㄨㄟ → ㄉㄚˊ\ ㄆㄚˋㄨㄟ

本調

變調 (含變聲)

馬拼方
案
注音符
號

pháh tâung → **phà lâung** (拍邊)
ㄉㄚˊㄩㄥ / ㄆㄚˋㄨㄥ → ㄉㄚˊ\ ㄆㄚˋㄨㄥ

本調

變調 (含變聲)

馬拼方
案
注音符
號

tháh káih → **thà áih** (澈潔)
ㄉㄚˊㄩㄟ / ㄊㄚˋㄞ / ㄉㄚˊ\ ㄊㄚˋㄞ

本調

變調 (含變聲)

馬拼方
案
注音符
號

páh nih → **pā nih** (百日)
ㄉㄚˊㄩㄟ / ㄅㄛˊㄩㄟ → ㄉㄚˊ+ ㄅㄛˊㄩㄟ

3.18 變調練習(四)

3.18.1 第八聲「陽入調」變調練習(一)

馬拼方案
注音符號

本調
muh kua

變調 (含變聲)
mūh kua (木瓜)

ㄇㄨㄉㄞ ㄍㄨㄚˊ → ㄇㄨㄉㄞ+ ㄍㄨㄚˊ

馬拼方案
注音符號

本調
nih thàu

變調 (含變聲)
nīh thàu (日頭)

ㄋㄧㄉㄞˊ ㄊㄞˋ → ㄋㄧㄉㄞ+ ㄊㄞˋ

馬拼方案
注音符號

本調
suh mī

變調 (含變聲)
sù mī (秫米)

ㄙㄨㄉㄞ ㄇㄧˊ → ㄙㄨㄉㄞˋ ㄇㄧˊ

馬拼方案
注音符號

本調
lih khěi

變調 (含變聲)
lì khěi (力氣)

ㄌㄧㄉㄞˊ ㄑㄟˋ → ㄌㄧㄉㄞˋ ㄑㄟˋ

馬拼方案
注音符號

本調
houh hâu

變調 (含變聲)
hòu hâu (學校)

ㄏㄡˊ ㄏㄠˊ → ㄏㄡˋ ㄏㄠˊ

馬拼方案
注音符號

本調
hah tsáuh

變調 (含變聲)
hà tsáuh (合作)

ㄏㄚˊ ㄊㄞˊ → ㄏㄚˋ ㄊㄞˊ

	本調	變調 (含變聲)
馬拼方案 注音符號	loeyh seih	loēyh seih (六十)
	ㄉㄞㄥㄟ ㄇㄟㄥ	ㄉㄞㄥㄟ+ ㄇㄟㄥ

3.18.2 第八聲「陽入調」變調練習(二)

	本調	變調 (含變聲)
馬拼方案 注音符號	loh soung	lō soung (落霜)
	ㄉㄞㄥㄟ ㄇㄟㄥㄥ	ㄉㄞㄥ+ ㄇㄟㄥㄥ

	本調	變調 (含變聲)
馬拼方案 注音符號	suoh thàu	suō làu (石頭)
	ㄉㄞㄥㄟㄥ ㄍㄞㄥ、	ㄉㄞㄥㄟ+ ㄍㄞㄥ、

	本調	變調 (含變聲)
馬拼方案 注音符號	suoh mō	suò mō (石母)
	ㄉㄞㄥㄟㄥ ㄇㄟㄥ+	ㄉㄞㄥㄟ、 ㄇㄟㄥ+

	本調	變調 (含變聲)
馬拼方案 注音符號	pah tshǎi	pà jǎi (白菜)
	ㄉㄞㄥㄟㄥ ㄑㄞㄥˇ	ㄉㄞㄥ、 ㄑㄞㄥˇ

	本調	變調 (含變聲)
馬拼方案	sieh puông	siè puông (食飯)

注音符號

ㄊㄟㄆㄣˊ ㄅㄨˋㄛㄥㄨㄥˊ → ㄊㄟㄆㄣˋ ㄅㄨˋㄛㄥㄨㄥˊ

本調

變調 (含變聲)

馬拼方案

suoh páh → **suò báh** (蜀百)

注音符號

ㄊㄟㄆㄣˊ ㄅㄨˋㄛㄥㄨㄥˊ → ㄊㄟㄆㄣˋ ㄅㄨˋㄛㄥㄨㄥˊ

本調

變調 (含變聲)

馬拼方案

suoh nih → **suō nih** (蜀日)

注音符號

ㄊㄟㄆㄣˊ ㄋㄧˊ → ㄊㄟㄆㄣˋ ㄋㄧˊ

3.19 變聲練習(一)

3.19.1 聲母「p」、「ph」在韻母後變聲練習

馬拼方案

注音符號

p → **b**

ㄅ → ㄆ

ph → **b**

ㄆㄨ → ㄆ

3.19.2 聲母「p」、「ph」在韻母後變聲詞例

本調/本聲

變調/變聲

馬拼方案

tsy pau → **tsȳ bau** (書包)

注音符號

ㄙㄨㄞ ㄅㄨ → ㄙㄨㄞ+ ㄅㄨ

本調/本聲

變調/變聲

馬拼方
案
注音符
號

mò péih → mǒ béih (毛筆)

ㄇㄛˊ ㄆㄟˊ ㄏ → ㄇㄛˇ ㄆㄟˊ ㄏ

馬拼方
案
注音符
號

本調／本聲

變調／變聲

thū phī → thú bī (土匪)

ㄊㄨ ㄆㄟˊ + ㄉㄨ ㄟ + → ㄊㄨˊ ㄆㄟˊ / ㄉㄨ ㄟ +

馬拼方
案
注音符
號

本調／本聲

變調／變聲

tshuǐ phē → tshuì bē (喙賴)

ㄊㄨㄟˊ ㄆㄟˊ ㄏ → ㄊㄨㄟˊ ㄆㄟˊ ㄏ

3.19.3 聲母「p」、「ph」在鼻聲母後變聲練習

馬拼方案

注音符號

p → m

ㄆ → ㄇ

ph → m

ㄆㄏ → ㄇ

3.19.4 聲母「p」、「ph」在鼻聲母後變聲詞例

馬拼方
案
注音符
號

本調／本聲

變調／變聲

lǎng páh → làng máh (兩百)

ㄌㄤˇ ㄆㄞˊ ㄏ → ㄌㄤˊ ㄆㄞˊ ㄏ

本調／本聲

變調／變聲

馬拼方
案
注音符
號

nàng pieng → nāng mieng (南邊)

ㄋㄨㄥˋ ㄆㄧㄥ → ㄋㄨㄥ ㄇㄧㄥ

馬拼方
案
注音符
號

本調／本聲

變調／變聲

iù thieng phǎu → iǔ lièng mǎu (油天炮)

ㄧㄡˋ ㄊㄩㄥ ㄆㄞˇ → ㄧㄡˇ ㄌㄧㄥˋ ㄇㄞˇ

馬拼方
案
注音符
號

本調／本聲

變調／變聲

ing pháh → ìng máh (伕拍)

ㄩㄥ ㄆㄞˊ → ㄩㄥˋ ㄇㄞˊ

3.20 變聲練習(二)

3.20.1 聲母「t」、「th」、「s」在韻母後變聲練習

馬拼方案

注音符號

t → l

ㄊ → ㄌ

th → l

ㄊㄞ → ㄌ

s → l

ㄙ → ㄌ

3.20.2 聲母「t」、「th」、「s」在韻母後變聲詞例

馬拼方
案

本調／本聲

變調／變聲

â tǎu → à lǎu (下晝)

注音符號 Y^ˊ ㄉㄨㄛˇ → Y^ˋ ㄉㄨㄛˇ

馬拼方案 本調／本聲 變調／變聲
piū tâ → piu lâ (表弟)

注音符號 ㄅㄨㄟ+ ㄉㄨㄛˊ → ㄅㄨㄟ ㄉㄨㄛˊ

馬拼方案 本調／本聲 變調／變聲
tshǎi thàu → tshāi làu (菜頭)

注音符號 ㄉㄞˇ ㄉㄨㄛˋ → ㄉㄞ+ ㄉㄨㄛˋ

馬拼方案 本調／本聲 變調／變聲
tshiu thieng → tshiū lieng (秋天)

注音符號 ㄅㄨㄟ ㄉㄨㄟㄌ → ㄅㄨㄟ+ ㄉㄨㄟㄌ

馬拼方案 本調／本聲 變調／變聲
hâu siang → hāu liang (後生)

注音符號 ㄉㄨㄛˊ ㄊㄨㄟ → ㄉㄨㄛ+ ㄉㄨㄟ

馬拼方案 本調／本聲 變調／變聲
hò syông → hǒ lyông (和尚)

注音符號 ㄉㄨㄛˋ ㄊㄨㄛˊㄌㄨㄛˊ → ㄉㄨㄛˇ ㄉㄨㄛˊㄌㄨㄛˊ

3.20.3 聲母「t」、「th」、「s」、「l」在鼻聲母後變聲練習

馬拼方案

注音符號

t → **n**

ㄊ → ㄋ

th → **n**

ㄊˊ → ㄋ

s → **n**

ㄊˊ → ㄋ

l → **n**

ㄌ → ㄋ

3.20.4 聲母「t」、「th」、「s」、「l」在鼻聲母後變聲詞例

馬拼方案
注音符號

本調／本聲

變調／變聲

hiang tiê → hiàng niê (兄弟)

ㄏㄧㄤ ㄊㄧㄝˊ → ㄏㄧㄤˋ ㄋㄩㄝˊ

馬拼方案
注音符號

本調／本聲

變調／變聲

sièng tâu → siēng nāu (前斗)

ㄙㄧㄝˋ ㄊㄠˊ → ㄙㄧㄝˊ ㄋㄠˊ

馬拼方案
注音符號

本調／本聲

變調／變聲

tshung thieng → tshūng nieng (春天)

ㄊㄨㄥ ㄊㄩㄥˊ → ㄊㄨㄥˊ ㄋㄩㄥˊ

馬拼方案
注音符號

本調／本聲

變調／變聲

hung thai → hūng nai (風颱)

ㄏㄨㄥ ㄊㄞˊ → ㄏㄨㄥˊ ㄋㄞˊ

	本調／本聲		變調／變聲
馬拼方案	sǎung sǒu	→	sòung nǒu (算數)
注音符號	ㄙㄨㄥˇ ㄙㄨˇ	→	ㄙㄨㄥˋ ㄋㄨˇ

	本調／本聲		變調／變聲
馬拼方案	sing siang	→	sīng niang (先生)
注音符號	ㄊㄥㄥ ㄊㄥ	→	ㄊㄥㄥˊ ㄋㄥ

	本調／本聲		變調／變聲
馬拼方案	sing lòung	→	sīng nòung (新郎)
注音符號	ㄊㄥㄥ ㄌㄨㄥˋ	→	ㄊㄥㄥˊ ㄋㄨㄥˋ

	本調／本聲		變調／變聲
馬拼方案	nièng lìng	→	niěng nìng (年齡)
注音符號	ㄋㄥㄥˋ ㄌㄥˋ	→	ㄋㄥㄥˇ ㄋㄥˋ

3.21 變聲練習(三)

3.21.1 聲母「k」、「kh」、「h」在韻母後變聲練習

馬拼方案		注音符號
k	→ (零聲母)	ㄍ → (零聲母)
kh	→ (零聲母)	ㄍˊ → (零聲母)
h	→ (零聲母)	ㄏ → (零聲母)

3.21.2 聲母「k」、「kh」、「h」在韻母後變聲詞例

本調／本聲 變調／變聲
馬拼方
案 kie kóyh → kiè óyh (雞角)
注音符
號 ㄍㄟㄙ ㄍㄛㄌㄞㄟ / → ㄍㄟㄙㄛ ㄍㄛㄌㄞㄟ /

本調／本聲 變調／變聲
馬拼方
案 se kua → sē ua (西瓜)
注音符
號 ㄙㄟ ㄍㄨㄚ → ㄙㄟ+ ㄨㄚ

本調／本聲 變調／變聲
馬拼方
案 ngà khī → ngā ī (牙齒)
注音符
號 ㄋㄚㄩㄛㄛ \ ㄎㄟㄧ+ → ㄋㄚㄩㄛ+ ㄟ+

本調／本聲 變調／變聲
馬拼方
案 pà khī → pà ī (爬起)
注音符
號 ㄆㄚㄩㄛㄛ \ ㄎㄟㄧ+ → ㄆㄚㄩㄛ \ ㄟ+

本調／本聲 變調／變聲
馬拼方
案 muì hua → muī ua (梅花)
注音符
號 ㄇㄨㄟㄏㄨㄚ \ ㄏㄨㄚㄩ → ㄇㄨㄟㄏㄨㄚ+ ㄨㄚ

本調／本聲 變調／變聲
馬拼方
案 lâu hū → là ū (老虎)

注音符號 ㄅㄛㄥ ㄉㄨㄥ → ㄅㄚㄥ ㄉㄨㄥ

3. 21. 3 聲母「k」、「kh」、「h」在鼻聲母後變聲練習

馬拼方案		注音符號			
k	→	ng	ㄍ	→	ㄋ
kh	→	ng	ㄍ	→	ㄋ
h	→	ng	ㄏ	→	ㄋ

3. 21. 4 聲母「k」、「kh」、「h」在鼻聲母後變聲詞例

	本調／本聲		變調／變聲
馬拼方案	kang kéih	→	kàng ngéih (柑桔)
注音符號	ㄍㄨㄥ ㄍㄟㄏ	→	ㄍㄨㄥˋ ㄋㄟㄏ

	本調／本聲		變調／變聲
馬拼方案	tsyong kung	→	tsyōng ngung (將軍)
注音符號	ㄗㄩㄥ ㄍㄨㄥ	→	ㄗㄩㄥˊ ㄋㄨㄥ

	本調／本聲		變調／變聲
馬拼方案	noèyng kháh	→	noěyng ngáh (儂客)
注音符號	ㄋㄛㄟㄩㄥ ㄎㄞㄏ	→	ㄋㄛㄟㄩㄥˋ ㄋㄞㄏ

馬拼方
案
注音符
號

本調／本聲

變調／變聲

sang **kháuh** → sàng **ngáuh** (山窟)

ㄙㄤ ㄎㄞㄠㄍㄨㄛˊ → ㄙㄤˋ ㄋㄞㄠㄍㄨㄛˊ

馬拼方
案
注音符
號

本調／本聲

變調／變聲

làng **hua** → lāng **ngua** (蘭花)

ㄌㄤˋ ㄏㄨㄚ → ㄌㄤ ㄋㄨㄚ

馬拼方
案
注音符
號

本調／本聲

變調／變聲

têing **hung** → tīng **ngung**(訂婚)

ㄊㄞㄥ ㄏㄨㄥ → ㄊㄩㄥ ㄋㄨㄥ

3.22 變聲練習(四)

3.22.1 聲母「ts」、「tsh」在韻母後變聲練習

馬拼方案

注音符號

ts → **j**

ㄊ (ㄩ) → ㄐ

tsh → **j**

ㄊ (ㄨ) → ㄐ

3.22.2 聲母「ts」、「tsh」在韻母後變聲例詞

馬拼方
案

本調／本聲

變調／變聲

kie **tsyng** → kiè **jyng** (雞種)

注音符號 《一ㄝ ㄐㄛㄥ+ → 《一ㄝˋ ㄐㄛㄥ+

馬拼方案 本調／本聲 變調／變聲
khe tsuī → khè juī (溪水)

注音符號 ㄎㄝ ㄉㄨㄛ一+ → ㄎㄝˋ ㄉㄨㄛ一+

馬拼方案 本調／本聲 變調／變聲
lō tshy → ló jy (老鼠)

注音符號 ㄌㄛ+ ㄍㄛ+ → ㄌㄛˋ ㄍㄛ+

馬拼方案 本調／本聲 變調／變聲
pau tshǎi → pàu jǎi (包菜)

注音符號 ㄆㄠ ㄉㄞˇ → ㄆㄠˋ ㄉㄞˇ

3.22.3 聲母「ts」、「tsh」在鼻聲母後變聲練習

馬拼方案

注音符號

ts → j ㄉ (ㄐ) → ㄐ

tsh → j ㄉ (ㄍ) → ㄍ

3.22.4 聲母「ts」、「tsh」在鼻聲母後變聲例詞

馬拼方案 本調／本聲 變調／變聲
sing tsài → sīng jài (身材)

注音符號 ㄊㄨㄥˋ ㄆㄛˋ ㄨㄛˋ → ㄊㄨㄥ+ ㄅㄛˋ ㄨㄛˋ

本調／本聲

變調／變聲

馬拼方案 siàng tsuī → siāng juī (泉水)

注音符號 ㄊㄨㄥˋ ㄆㄛˋ ㄨㄛˋ → ㄊㄨㄥ+ ㄅㄛˋ ㄨㄛˋ

本調／本聲

變調／變聲

馬拼方案 khỳng tshǎi → khǎng jǎi (芹菜)

注音符號 ㄎㄨㄥˋ ㄊㄨㄥˋ ㄅㄛˋ → ㄎㄨㄥˋ ㄊㄨㄥˋ ㄅㄛˋ

本調／本聲

變調／變聲

馬拼方案 tsiǎng tshiū → tsiàng jiū (正手)

注音符號 ㄊㄨㄥˋ ㄅㄛˋ ㄨㄛˋ → ㄊㄨㄥˋ ㄅㄛˋ ㄨㄛˋ

3.23 綜合練習(一)

3.23.1 親屬稱謂練習

馬拼方案 ī kung (依公) ì mā (依媽)

注音符號 ㄧ+ ㄍㄨㄥ ㄨㄛˋ ㄇㄚˊ

馬拼方案 ngiē ung (外公) ngiè mā (外媽)

注音符號 ㄋㄧㄝ+ ㄨㄥ ㄋㄧㄝˋ ㄇㄚˊ

馬拼方案

ī tie (依爹)

ì nē (依奶)

注音符號

一+ ㄉㄟ

一、 ㄋㄟ+

馬拼方案

ì páh (依伯)

ì mū (依姆)

注音符號

一、 ㄅㄚˊ

一、 ㄇㄨ+

馬拼方案

ī ka (依家)

ì līng (依孀)

注音符號

一+ ㄍㄚ

一、 ㄌㄩㄥ+

馬拼方案

ī ku (依姑)

kù lyông (姑丈)

注音符號

一+ ㄍㄨ

ㄍㄨ、 ㄌㄩㄥˊ

馬拼方案

ì kiû (依舅)

ì kêing (依姪)

注音符號

一、 ㄍㄨㄟ

一、 ㄍㄟ

馬拼方案

ī ì (依姨)

ǐ lyông (姑丈)

注音符號

一+ 一、

一、 ㄌㄩㄥˊ

馬拼方案

ī ko (依哥)

ì sō (依嫂)

注音符號

一+ ㄍㄨ

一、 ㄙㄨ+

馬拼方案

ì tsiā (依姐)

tsiǎ u (姐夫)

注音符號	一、 ㄌㄧㄣˊ	ㄌㄧㄣˊ ㄩˋ ㄇ
馬拼方案	ì tiê (依弟)	tiě lǐng mōu (弟新婦)
注音符號	一、 ㄉㄨㄛˊ	ㄉㄨㄛˊ ㄩˋ ㄎㄨㄟˋ、 ㄇㄨㄞˋ
馬拼方案	ì muǐ (依妹)	muī u (妹夫)
注音符號	一、 ㄇㄨㄟˋ	ㄇㄨㄟˋ ㄩˋ ㄇ
馬拼方案	tǒung muò iāng (丈夫囡)	sìng mōu (新婦)
注音符號	ㄉㄨㄟˋ ㄇㄨㄛˋ ㄩˋ、 ㄨㄞˋ	ㄙㄩㄥˋ ㄇㄨㄞˋ
馬拼方案	tsỳ noēyng ngiāng (諸娘囡)	niě lǎi (佻婿)
注音符號	ㄌㄨㄟˋ、 ㄋㄛˊ ㄍㄨㄟˋ ㄩˋ、 ㄨㄞˋ	ㄋㄟˋ ㄌㄞˋ ㄩˋ
馬拼方案	tǒung muǒ loung (丈夫孫)	tsỳ nōung nong (諸娘孫)
注音符號	ㄉㄨㄟˋ ㄇㄨㄛˋ ㄌㄨㄟˋ ㄩˋ	ㄌㄨㄟˋ ㄋㄨㄟˋ ㄋㄨㄟˋ

3.23.2 人稱代名詞練習

馬拼方案	nỹ (汝)	nguī (我)	i (伊)
注音符號	ㄋㄩㄟˋ	ㄍㄨㄟˋ	ㄧ

馬拼方案	ny kǒ noèyng	nguai kǒ	i kǒ
	(汝各儂)	noèyng (我 各儂)	noèyng (伊各儂)
注音符號	ㄋㄩㄥˇ ㄍㄨㄛˇ	ㄋㄨㄞˋ ㄍㄨㄛˇ	ㄧˊ ㄍㄨㄛˇ
	ㄋㄛˊ ㄍㄨㄛˊ	ㄋㄛˊ ㄍㄨㄛˊ	ㄋㄛˊ ㄍㄨㄛˊ

馬拼方案	nǔng nga (儂家)	tsī a (自家)
注音符號	ㄋㄨㄥˇ ㄋㄚ	ㄘㄧˊ ㄚ

馬拼方案	toěy a noèyng (大家儂)	hǔng noèyng (逢儂)
注音符號	ㄊㄨㄟˋ ㄚ ㄋㄛˊ	ㄏㄨㄥˇ ㄋㄛˊ

馬拼方案	pěih noèyng (別儂)	tiě noèyng (底儂)
注音符號	ㄆㄟˋ ㄋㄛˊ	ㄊㄟˋ ㄋㄛˊ

3.24 綜合練習(二)

3.24.1 數字練習

馬拼方案	éih (一)	nêi (二)	sang (三)	sěi (四)	ngôu (五)
注音符號	ㄟˊ	ㄋㄟˊ	ㄙㄤ	ㄙㄟˋ	ㄋㄍㄨ

馬拼方案 loeyh (六) tshéih (七) páih (八) kōu (九) seih (十)

注音符號 ㄌㄞㄥ ㄊㄨㄟ ㄆㄞ ㄎㄡ ㄕㄞ

馬拼方案 seih éih (十一) nī leih (二十) kōu lèi kōu (九十九)

注音符號 ㄕㄞ ㄋㄧ ㄌㄞ ㄎㄡ ㄌㄞ ㄌㄞ

馬拼方案 pà nêi (百二) lāng jieng (兩千) tshièng nêi (千四)

注音符號 ㄆㄚˋ ㄋㄟ ㄌㄤ ㄐㄧㄥ ㄕㄟ ㄋㄟ

馬拼方案 sàng nguâng (三萬) uāng noeyh (萬六)

注音符號 ㄙㄤ ㄨㄤ ㄨㄤ ㄋㄟ

3.24.2 星期練習

馬拼方案 lě buèi éih (禮拜一) lě buèi nêi (禮拜二) lě buēi sang (禮拜三)

注音符號 ㄌㄞ ㄅㄨㄟ ㄟ ㄌㄞ ㄅㄨㄟ ㄋㄟ ㄕㄟ ㄋㄟ ㄌㄞ

馬拼方案 lě buèi sěi (禮拜四) lě buèi ngôu (禮拜五) lě buēi loeyh (禮拜六)

注音
符號 ㄉㄛˇ ㄅㄨˇ ㄆㄛˋ ㄉㄛˇ ㄅㄨˇ ㄆㄛˋ ㄉㄛˇ ㄅㄨˇ ㄆㄛˋ
ㄇㄟˇ ㄆㄨˋ ㄆㄛˋ

馬拼方案

le buǎi (禮拜)

注音符號

ㄉㄛˇ ㄅㄨˇ ㄆㄛˋ

3. 24. 3 月份練習

馬拼方案 **tsiāng nguoh** (正月)
注音符號 ㄘㄧㄤ+ ㄍㄨㄛˊ

nī nguoh (二月)
ㄋㄧ+ ㄍㄨㄛˊ

sāng nguoh (三月)
ㄙㄤ+ ㄍㄨㄛˊ

馬拼方案 **sī nguoh** (四月)
注音符號 ㄙㄧ+ ㄍㄨㄛˊ

ngū nguoh (五月)
ㄍㄨ+ ㄍㄨㄛˊ

loēyh nguoh (六月)
ㄌㄛㄟㄩㄛˊ+ ㄍㄨㄛˊ

馬拼方案 **tshǐ nguoh** (七月)
注音符號 ㄊㄨˇ ㄍㄨㄛˊ

pěi nguoh (八月)
ㄆㄟˇ ㄍㄨㄛˊ

kǒu nguoh (九月)
ㄎㄡˇ ㄍㄨㄛˊ

馬拼方案 **sěi nguoh** (十月)
注音符號 ㄙㄟˇ ㄍㄨㄛˊ

sěi ī nguoh (十一月)
ㄙㄟˇ ㄧ+ ㄍㄨㄛˊ

sěi nī nguoh (十二月)
ㄙㄟˇ ㄋㄧ+ ㄍㄨㄛˊ



第四章 常用句型

對話是與人溝通的基本方式，想與人很好地交流，就必須掌握各種場景會話，在適當的時刻達到正常交流的作用。

第四部份以句型為主體，選用了日常生活中最常使用的句子 200 句，分六大項排列，每個部份後半部配置有必備詞彙欄目，這是對例句中若干詞句的語意問題和語音現象進行了必要的解釋。

第四部份的常用句型皆採用「馬拼」為主要標音系統，所反映的是流行於馬祖地區福州話的口語語音描寫，許多詞彙在一段口語會話時，常會因地區口音、個人講話習慣、當下情緒反應而有所變化，遂使得整個語音系統看似更為複雜，於是在詞彙的註解方面，則盡量以正常的音變來講述之。

4.1 飲食篇

常用例句

1. 學校附近有什乜好食其乜?

hòh hâu hù koēyng ôu siè nòh hǒ lieh lí nòh?
學校附近有什麼好吃的東西?

2. 好食其乜啦，夫其野侈。

hǒ lieh lí nòh la, huì ĩ ia lâ.
好吃的東西？那可多囉！

3. 我第一愛去夜市食乜。

nguī tēih oèy ǒ à tshêi sièh nòh.
我最喜歡去夜市吃零食。

4. 暝煮好了，來食飯來。

màng tsȳ hō lōu, lí sièh puông lì.

晚餐準備好了，來吃飯吧！

5. 趁熱，快食噢。

thīng ieh, khe sièh ò.
趁熱，快吃吧！

6. 暝菜野厚！

mǎng jǎi ia hiáu!
好豐盛的晚餐。

7. 者盤菜野好食。

tsuo buàng tshǎi iǎ hǒ lieh.
這道菜很好吃。

8. 安使來佻囡水果？會使啊！我欲食芭蕉果。

àng nēi lì níh kiēng tsuí uō? á sǎi a! nguī oēy lièh pǎ jiù kuō.
要不要來點水果？好啊！我要吃香蕉。

9. 我介食蜀杯茶安膾使？

nguī kēi lièh suo bui tà àng má sēi?
我可以再喝一杯茶嗎？

10. 汝安食佻囡乜？

nǚ ang sièh níh kiēng nóh?
你要不要吃點東西？

11. 我食飽了，謝謝。

nguī sièh pā lōu, sià liá.
我吃飽了，謝謝！

12. 我無食過者樣乜。

nguī mǒ sièh kuǒ tsuò yōng nóh.
我沒吃過這種東西。

13. 今晡其暝菜安膾厚?

king muo lí mǎng jǎi àng mǎ hiáu?
今天的晚餐豐盛嗎?

14. 正是, 配野厚。

tsiàng nêi, phuī ia hiáu.
不錯! 非常豐盛。

15. 我食野飽, 食膾下了。

nguī sièh iá bā, sièh mē kiá lōu.
我吃的好飽, 吃不下了!

16. 汝欲食果汁, 固嚙欲食汽水?

n̄y oēy sièh kuo tsáih, kǔ lí oēy sièh khi juī?
你想喝果汁還是汽水?

17. 我欲食蠣烙卵。

nguī oēy sièh tiê kòh lāung.
我想要吃蚵仔煎。

18. 我有帶叻囡糖囡來, 汝各儂安食?

nguī ù tǎi níh kiēng tōung iang lì, n̄y kōh noèyng ang sièh?
我帶了一些糖果, 你們想吃嗎?

19. 恰烔啊, 嗌蜀下(囓)介食。

khǎh kòung ă, pùng nâ kēi lièh.
太燙了! 先吹一吹再吃。

20. 介等侂昉暝就煮熟去了。

kèi tīng nīh òung màng tsiù tsȳ syh kōh lōu.
晚餐再等一下子就好了!

21. 食紅菜頭對目矙有益。

sièh oëyng jēi làu tōy meih tsiu ù iáh.
吃紅蘿蔔對你的眼睛有好處。

22. 食飯以前, 無食許般侈碎食。

sièh puông ĩ sèing, mō lièh hǐ mang nâ tshoey lieh.
不要在飯前吃那麼多零食。

23. 食飯時候休通掬箸搥碗。

sièh puông sǐ âu noëyng nò toëy khǒuh uāng.
吃飯時, 不要拿筷子敲碗。

24. 侂囡哥嬲使覩配, 著搭盤裡乜都食完去。

niè iǎng o mè lēi nì phuǐ, tuoh khǎh puàng liē nóh tū sièh uòng ngō.
小孩子不要挑食, 要把盤子裡的東西都吃完。

25. 多食青菜對身體有益。

tō lièh tshiàng jǎi tōy sǐng thē ù iáh.
吃蔬菜對你的身體有幫助。

26. 野烱啊! 著細膩!

iǎ kòung à! tuǒh sè nēi!
很燙喔! 要小心!

27. 粽嬲使食恰侈, 儷有耐食蜀粒。

tsoëyng mè lēi sièh khah sâ, nǎ ù niài sièh suō lah.

粽子不要吃太多, 只能吃一個!

28. 汝安食雞肉飯?

n̄y ang sièh kiē nyh puông?
你要吃雞肉飯嗎?

29. 汝安買棉花糖?

n̄y àng mē miēng ngua lòung?
你要買棉花糖嗎?

30. 底儂泡其咖啡, 者能講會只般香?

tiē noèyng phǎu lī khā bi, tsǐè lèing ngōung ẽ tsǐ mǎng hyong?
誰泡的咖啡? 怎麼那麼香?

31. 噴是自家做其炒米花。

tsui sêi tsi a tsǒ lī tshiǎ mī hua.
這是自己做的爆米花。

32. 只裡菜底者能處理?

tsí liē tshài tē tsǐè nèing tshý lī?
這些剩菜該如何處理呢?

必備詞彙

學校 hòuh hâu 學校

附近 hù koéyng 附近

有 ôu 有

蠣烙卵 tiē kòh láung 牡蠣烤蛋, 顧名

思義即蚵仔煎

有帶 ù tái 帶了...

糖囡 thōung iāng 糖果

什乜 siè nóh 什麼

食 sieh 吃

其 kì 的

好食其 hǒ lieh lí 好吃

乜 nóh 東西

夫其 hu ì 那

野 iā 很

侈 sâ 多

野侈 ia lâ 很多

我 nguī 我

第一 tēih 最

愛 ǒy 喜歡

去 khǒ 去

愛去 oèy ǒ 喜歡去

夜市 ià tshêi 夜市

暝 màn 晚餐

來 lì 來

食飯 sièh puông 吃飯

汝各儂 nǚ kōh noèyng 你們

恰 kháh 太

恰炆 khǎh kòung 太燙

嗞 pùng 吹

蜀下 suǒ â 一下

嗞蜀下 pùng nuǒ â 吹一下

嗞囀 pùng nâ (從嗞蜀下而來, 後兩字縮讀
成一個音節)

侂晰 lǐh òung 一會兒

熟去了 syh kōh lōu 完全熟了

紅菜頭 oèyng jēi làu 紅蘿蔔

目睷 meih tsiu 眼睛

有益 ù iáh 有幫助

以前 ĭ sèing 在…前

無食 mō lieh 不要吃

許般侈 hǐ mang nâ 那麼多

碎食 tshoey lieh 零食

時候 sǐ âu 在…時候

侂通 noeyng 不要(從 ing noeyng 而來, 兩
字連讀成一個音節)

熱 ieh 熱

掏 tò 拿

快 khă

箸 toêy 筷子

快食 khe sieh 快吃

搯 khouh 敲

菜 tshăi 菜

侏囡哥 niě iǎng o 小孩子

暝菜 mǎng jǎi 晚餐

儻 mâ 不會

野厚 ia hiâu 好豐盛

儻使 mè lēi 不要

者蜀盤 tsī suoh puàng 這盤

黏 ni 親近、黏也

者盤 tsuo buàng (從者蜀盤而來, 前兩字

黏配 nì phuǐ 挑食

縮讀成一個音節, 後字盤因語音流變而讀作
buàng)

安使 àng nēi 要不要、想不想要、可
不可以

著搭 tuoh kháh 要把…

侂囡 líh kiēng 一點點

盤裡 puàng liē 盤子裡

會使 á sâi 好的、可以

去 khō (表示動作的完成)

欲 öy 想要

食完去 sieh uòng ngō 吃完(了)

欲食 oēy lieh 想要吃

青菜 tshiàng jǎi 蔬菜

芭蕉果 pǎ jiù kuō 香蕉

身體 sǐng thē 身體

介 kǎi 再

著 tuoh 必需、一定要

介食 kēi lieh 再吃、再喝

細膩 sè nēi 小心

蜀 suoh 一

粽 tsoěyng 粽子

蜀杯茶 suo bui tà 一杯茶

儷 nâ 只、僅、僅僅

安膾使 àng mâ sêi 是否可以…嗎?

有能嗨 ù niēng ngài 能夠

汝 n̄y 你

有耐 ù niài (從有能嗨而來, 後兩字縮讀成一個音節)

安食 ang sieh 要不要吃…?

儷有耐 nã ù niài 只能夠

了 lōu 了

蜀粒 suō lah 一個

謝謝 sià liâ 謝謝

雞肉飯 kiē nyh puông 雞肉飯

者蜀樣 tsī suoh yōng 這個、這項

買 mē 買

者樣 tsuò yōng (從者蜀樣而來, 前兩字縮讀成一個音節)

棉花糖 miēng ngua lòung 棉花糖

晡 puo 晚上、夜晚

底儷 tiē noèyng 是誰

今晡 king muo 今晚

泡 phǎu 泡

安膾厚 àng mã hiâu 是否有豐盛嗎?

咖啡 khā bi 咖啡

正是 tsiàng nêi 沒錯(表肯定、無誤的慣用語)

者能講 tsiē lèng ngōung 怎麼、為何

配 phuī 下飯的菜餚

只般 tsi mǎng 這麼

食膾下 sièh mè kiâ 吃不下

噴 tsui 這個

果汁 kuo tsáih 果汁

噴是 tsui sêi 這是

固 kōu 還

自家 tsi a 自己

固嚙 kǔ lǐ 還是、或是

做 tsǒ 做

汽 khēi 汽

炒米花 tshiǎ mī hua 爆米花

水 tsuī 水

只裡 tsi liē 這些

汽水 khì juī 汽水

菜底 tshài tē 剩菜

蠣 tiē 牡蠣

者能 tsiě nèing 如何

烙 khóh 貼著烤

處理 tshý lī 處理

卵 lâung 蛋



4.2 衣 著 篇

常用例句

1. 我有蜀頂紫色其帽。

nguī ōu suō liāng tsie láih lí mō.
我有一頂紫色的帽子。

2. 天變清去了,衣裳著多頌侑困。

tieng piěng tshěing ngō lāu, i luòng tuōh tò soēyng níh kiēng.
天氣變冷了,要多穿衣服。

3. 衣裳恰嫩去了,褲也變短去了。

i luòng khàh nāung ngō lōu, khōu ià piěng toēy ō lōu.
衣服太小了,褲子也變短了。

4. 搭褲其拉機拉好去!

khèh khōu lí lǎ ki la hō ō!
把褲子的拉鍊拉好。

5. 手腕捲起去!

tshiú uōng kuōng nī ō!
袖子捲起來。

6. 鞋帶結好去!

ě lǎi káih hō ō!
鞋帶綁好。

7. 頌鞋以前著先頌襪。

syng è ĭ sèing tuōh sèing soēyng uah.

穿鞋之前要先穿襪子。

8. 邊雨了，雨衣、雨靴快領好去！

tòng ng̃ lōu, ỹ i 、 ỹ khuo khè soēyng hō ō!
下雨了，快穿上雨衣和雨鞋。

9. 鞋恰嫩，領跣底有佻困緊。

è khàh nāung, soēyng kha lē ōu níh kiēng kīng.
鞋子太小穿起來有點緊。

10. 者樣大襖價錢野貴。

tsuò yōng tue lang ka ièng ia kuǐ.
這件大衣的價錢很昂貴。

11. 衣裳領反轉裡去了，扣顛倒扣去了。

i luòng soēyng pěing nuóng lí ō lōu, khiàu tǎng nò iǎu ō lōu.
衣服穿反了，扣子扣錯了。

12. 冬天時候，大家都著領衛生襖共羊毛襖。

toeyng nieng sǐ âu, tue ia tú luòh soēyng uǐ lèng lōung kōyng yōng mō lōung.
冬天大家都穿衛生衣和毛線衣。

13. 者樣衣裳領身嚙野熱。

tsuò yōng i luòng soēyng sing nē iǎ ieh.
這件衣服穿起來很保暖。

14. 今旦著領制服去齋。

kìng nǎng tuòh soēyng tsie uh kho je.
今天要穿制服上學。

15. 上體育課其時候著領運動衣。

suǒng thě yh khuǒ lī sǐ âu tuòh soēyng ùng tōung i.
體育課的時候要穿運動服。

16. 禮拜三有耐頌普通衣裳去齋。

lě buēi sang ù niài soēyng phǔ lung i luòng kho je.
星期三可以穿便服上學。

17. 依弟頌牛仔褲野可愛。

ì tiē soēyng ngǔ iang ngǒu iǎ kho ǎi.
弟弟穿牛仔褲很可愛。

18. 我有蜀雙布鞋共蜀雙皮鞋。

nguī ôu suō loēyng puo è kōyng suō loēyng phuǐ è.
我有一雙布鞋和一雙皮鞋。

19. 依媽野愛頌高跟皮鞋。

ì ma iǎ oèy loēyng ko keing phuǐ è.
媽媽喜歡穿高跟鞋。

20. 也有衣裳會褪色, 佢通掬屢蜀堆齊洗。

ìa ôu i luòng ẽ thòung náih, noēyng nò eing suō toey tsē lē.
有些衣服會褪色, 不可以放在一起洗。

21. 衣裳染著墨水者能做?

ì luòng niēng tuōh moeyh tsuī tsiě lèng jǒ?
衣服沾到墨水, 怎麼辦?

22. 汝其衣裳有蜀粒扣邊去了。

ny lī i luòng ôu suo lah khiǎu tâung ngō lōu.
你的衣服掉了一顆鈕扣。

23. 我野稠搭我媽洗衣裳、曝衣裳。

nguī iǎ sèu khě nguī ma sě i luòng、phuǒ i luòng.

我常幫媽媽洗衣服、晾衣服。

24. 無一定著頌新衣裳, 儷使會澈潔會整齊就好了。

mǒ i têng tuòh soeyng sing i luòng, nà lēi ẽ thà áih ẽ tsing tsè tsiù hō lōu.

不一定要穿新衣服, 只要乾淨整齊就好。

25. 我其手腕乞同學摔破去了。

nguī lī tshíu uōng khǎh tǔng ouh pi phuǎi ō lōu.

我的袖口被同學扯破了。

26. 我有野侈樣裨困。

nguī ōu iǎ lè yōng káh kiāng.

我有很多件背心。

必備詞彙

蜀頂 suō liāng 一頂

今旦 kīng nǎng 今天

紫 tsiē 紫

制服 tsie uh 制服

色 sáih 色

去 khǒ 去

紫色 tsie láih 紫色

齋 tse 學校

帽 mô 帽子

去齋 kho je 上學

清 tshěing 冷

體育課 thě yh khuǒ 體育課

衣裳 i luòng 衣服

運動衣 ùng tōung i 運動服

頌 soéyng 穿

嫩 nâung 小

褲 khǒu 褲子

短 toēy 短

拉機 lǎ ki 拉鍊

拉 la 拉

手腕 tshiú uōng 袖子

捲 kuōng 捲

鞋 è 鞋子

鞋帶 è lǎi 鞋帶

結 káih 綁

頌鞋 syng è 穿鞋

襪 uah 襪子

邊 táung 掉

邊雨 tòung ng̃y 下雨

雨衣 ỹ i 雨衣

雨靴 ỹ khuo 雨鞋

跋底 khà lē 腳底、足底

禮拜三 lě buēi sang 星期三

普通衣裳 phǔ lung i luòng 普通的衣服, 顧名思義即便服

依弟 ì tiē 弟弟

牛囡褲 ngǔ iang ngǒu 牛仔褲

可愛 kho ái 可愛

雙 soeyng 雙、對

蜀雙 suō loeyng 一雙、一對

布鞋 puo è 布鞋

皮鞋 phuǐ è 皮鞋

依媽 i ma 媽媽

高跟皮鞋 ko keing phuǐ è 高跟鞋

褪色 thòung náih 褪色

屢 eing 放置

蜀堆 suō toey 一起、一塊兒

洗 sē 洗

齊洗 tsē lē 一起洗

染著 niēng tuōh 沾到

墨水 moeyh tsuī 墨水

冇囡緊 líh kiēng kīng 有點緊

者能做 tsiě lèng jǒ 怎麼做、怎麼辦

大 tuâi 大

汝其 ny lī 你的

大襖 tue lang 大衣

野稠 iǎ sèu 經常、常常

錢 tsièng 錢

搭 khǎ 口語詞，幫、替之意。

價錢 ka ièng 價錢

曝 phuo 晾、曬

野貴 ia kuǐ 很昂貴

無一定 mǒ i tēng 不一定

反轉裡 pěing nuóng lī 反面

儷使 nà lēi 只要

扣 khiǎu 扣子

澈潔 thà áih 乾淨

顛倒 tàng nǒ 相反、錯誤

整齊 tsǐng tsè 整齊

顛倒扣 tǎng nò iǎu (釦子)扣錯

我其 ngui lī 我的

冬天 toeyng nieng 冬天

乞 khoéyh 被

大家 tue ia 大家

乞同學 kǐh tǔng ouh 被同學

衛生襖 uǐ lèng lōung 衛生衣

裨破 pī phuǎi 扯破

羊毛襖 yōng mō lōung 毛線衣

野侈樣 iǎ lè yōng 很多件

共 kōyng 和、與

裨囡 káh kiāng 背心

嚙 lē 在…裡面



4.3 家庭篇

常用例句

1. 儂家去客廳去坐吧。

nǔng nga khǒ khah liang khò sôy bā.
我們到客廳坐坐吧!

2. 儂家去飯廳食暝。

nǔng nga khǒ puong niang siēh mǎng.
我們在飯廳吃晚飯。

3. 依奶洽灶前煮乜。

ì nē kāh tsiāu lèing tsy nóh.
媽媽在廚房煮東西。

4. 依妹佇伊房間嚙暎。

ì muǐ tuòh i pung ngang le khǎung.
妹妹在她的房裡睡覺。

5. 底儂曲浴室洗身, 請汝洗快ㄟ囡。

tiē noèyng khoéyh yh séih sě ling, tshiāng n̄y sē khǎ níh kiēng.
誰在浴室洗澡? 請快一點!

6. 先生其車停洽車庫裡。

sing niang lí tshia tìng ngāh tshià khǒu liē.
老師的車停在車庫裡。

7. 今旦早起我趁樓梯懸頂跋下來。

kìng nǎng tsà ī ngui thoéyng lou thei kē lēing puah kiá lì.

今天早上,我從樓梯上跌下來。

8. 我的書屜裡。

ngui lī tsy eing thǎ lē.
我的課本放在抽屜裡。

9. 搭外套屜去衣裳櫥裡,掛起去。

khěh ngui thǎ ēing ngō ī luōng liù liē, kuǎ ī ō.
把外套拿到衣櫥裡掛起來。

10. 我其畫掛禮堂裡。

ngui lī uá kuǎ lě lòung nē.
我的畫掛在禮堂。

11. 儂家佇電腦教室底勢拍電腦。

nǔng nga tuoh tièng nō kòu léih ti liě phǎh tièng nō.
我們在電腦教室打電腦。

12. 先生乍嚟廣播。

sing niang tsiǎ lě kuong mǎ.
老師正在廣播。

13. 先生使手機共家長連絡。

sing niang sěi tshiù ki kǒyng kà luōng lièng louh.
老師用手機和家長聯絡。

14. 我自家會整理書包。

nguī tsi a ẽ tséing lī tsy bou.
我會自己收拾書包。

15. 我有能耐自家掏箸。

ngui ù niang ngài tsi a tuǒ toēy.

我會自己拿碗筷。

16. 有儂嘍搥門, 去看試是底儂。

ū noèyng liě khouh muòng, khò khǎng noēy sǐ tié noèyng.

有人在敲門, 去看看是誰。

17. 底儂有能耐搭我開門蜀下。

tiě noèyng ù niāng ngài khè nguī khui muòng jǒ â.

誰幫我開個門?

18. 搭鞋褪起去, 頌鞋靱。

khěh è thǎung ī ō, soēyng ẽ liáh.

把鞋子脫掉, 穿上拖鞋。

19. 你使苦, 我會準時轉厝。

ĩng néi khū, ngui ẽ tsǔng sǐ tuong tshuǒ.

別擔心, 我會準時回家。

20. 遙控器佇桌嘍。

iǔ khùng khěi tuòh tóh lē.

遙控器在桌子上。

21. 去洗手! 準備食晝。

khǒ sé tshiū! tsung pēi sièh tǎu.

去洗手, 準備吃午餐。

22. 教室恰亂, 毛收好去!

kòu léih khah luâng, nóch siū hō ō.

教室太亂了, 收拾收拾。

23. 你通猶記嚟關燈。

noěyng mè kěi lē kuong teing.

別忘了關電燈。

24. 汝安無耐來辦公室蜀下?

nỹ āng mō niài li pěing ngùng néih suǒ â?

你可以來辦公室一下嗎?

25. 離酒精燈遠佢困, 我驚汝會烇去。

liē tsiěu tsing teing huông líh kiēng, nguī kiāng nỹ ẽ kòung ngō.

離酒精燈遠一點, 我怕你被燙到。

26. 起動汝去摒糞掃。

khi lôyng nỹ khǒ piāng pùng nǒ.

麻煩你去倒垃圾。

27. 學校其鐘聲響了。

hòuh hâu lí tsyng niang hyōng lōu.

學校的鐘聲響了。

28. 我睏恰逾去。

nguī khǎung khǎh thoe ō.

我睡過頭了。

29. 我睏猶落眠。

nguī khǒung mǎ loh mìng.

我睡不著。

30. 寫完功課乍有耐看電視。

siā uòng kùng khuǒ tsiǎ ǔ niài khǎng tièng sêi.

寫完功課才能看電視。

31. 去看書, 準備考試了。

khǒ kāng tsy, tsung pēi kho lěi lōu.
去看書, 準備考試。

32. 水龍頭嚙滴水。

tsuǐ lǐng thàu lě tih tsuī.
水龍頭在滴水。

33. 洗手檯塞去了。

sé tshiu tòi séih kō lōu.
洗手檯塞住了。

34. 胰皂卜使完去了。

ĩ jō puòh sēi uòng ngō lōu.
肥皂快要用完了。

35. 上完廁所著潔水。

suông uòng tshéih sū tuòh tsoēyng tsuī.
上完廁所要沖水。

36. 離開以前, 請你搭水關緊去。

liê kui i sèng, tshiāng n̄y khèh tsuī kuōng kīng ngō.
離開前, 請把水關緊。

37. 汝花沃過未?

n̄y hua uóh kuǒ muí?
你澆花了嗎?

38. 掃地其時間邁了。

sòu tēi lī sī kang kǎu lōu.
掃除的時間到囉!

39. 摺無使其紙整理好掏出去!

káh mo lei lī tsēi tsing lī hō tò lóuh kuō!
把廢紙整理好拿出去。

40. 我會對手拭門囡。

nguī ě toèy iū tshéih muōng ngiāng.
我會幫忙擦窗戶。

41. 只裡門囡著洗蜀洗。

tsí liē muōng ngiāng tuòh sē suō sē.
這些窗戶要洗一洗。

必備詞彙

儂家 nǔng nga 我們

褪 thǎung 脫

客廳 khah liang 客廳

鞋靸 ě liáh 拖鞋

坐 sōy 坐

休使 ìng nēi 不必、不用

吧 bā 吧(用於祈使句)

苦 khū 愁、擔心

飯 puōng 飯

休使苦 ìng nēi khū 別擔心

飯廳 puong niang 飯廳

準時 tsǔng sì 準時

食暝 siēh mǎng 吃晚飯

轉厝 tuong tshuǒ 回家

依奶 ì nē 媽媽

遙控器 iū khùng khēi

洽 kah 在

灶前 tsiāu lèng 廚房

依妹 ì muǐ 妹妹

佇 tuoh 在

伊 i 他、她

房間 pung ngang 房間

睏 khǎung 睡覺

曲 khoéyh 在

浴室 yh séih 浴室

洗身 sǎ ling 洗澡

快侂囡 khǎ níh kiēng 快一點

先生 sing niang 老師

車 tshia 車

車庫 tshià khǒu 車庫

早起 tsà ī 早上

趁 thoëyng 從

樓梯 lou thei 樓梯

懸頂 kē lēing 高處、上面

跋 puah 摔倒、跌倒

桌 tóh 桌子

洗手 sé tshiū 洗手

準備 tsung pèi 準備

晝 tǎu 午飯

亂 luâng 亂

膾記嚙 mè kǎi lē 忘記了

關燈 kuong teing 關電燈

安無耐 āng mō niài 可否

辦公室 pǎing ngùng néih 辦公室

酒精燈 tsiéu tsing teing

遠 huông 遠

驚 kiang 怕

起動 khi lôyng 勞駕

摒 piǎng 傾倒

糞掃 pùng nǒ 垃圾

鐘聲 tsyng niang 鐘聲

響 hyōng 響

逾 thoe 熟

睏膾落眠 khǒung mǎ loh mǐng 睡不

跋下來 puah kiá li 跌下來

書 tsy 書本、課本

屨 thă 抽屨

搭 kháh 把…

外套 nguì thǒ 外套

搭外套 khěh nguì thǒ 把外套…

衣裳櫥 ī luōng liù 衣櫥

掛 kuǎ 掛

畫 uâ 畫

禮堂 lě lòung 禮堂

電腦 tièng nō 電腦

教室 kòu léih 教室

底勢 ti liě …裡面

拍 pháh 打

拍電腦 pháh tièng nō 打電腦

乍嚙 tsiǎ lě 剛剛、正在、方才

廣播 kuong mǒ 廣播

使 sēi 用、使用

著

寫 siā 寫

功課 kùng khuǒ 功課

乍有耐 tsiǎ ǔ niài 才能夠

電視 tièng sēi 電視

考試 kho lěi 考試

水龍頭 tsuǐ lǐng thàu 水龍頭

滴水 tíh tsuī 滴水

洗手檯 sé tshiù tài 洗手檯

塞 séih 堵塞

胰皂 ĭ jô 肥皂

卜 puóh 即將、快要

使完 sēi uòng 用完

廁所 tshéih sū 廁所

滾水 tsoēyng tsuī 沖水

離開 liê kui 離開

搭水關緊 khèh tsuī kuōng kīng 把水

關緊

花 hua 花

沃過 uóh kuǒ 澆過

使手機 sǎi tshǐǔ ki 用手機

未 muî …了嗎?

家長 kà luōng 家長

掃地 sòu tēi 掃除

連絡 liěng louh 聯絡

時間 sī kang 時間

整理 tséing lī 收拾、整理

邁了 kǎu lōu 到了、到達

書包 tsy bou 書包

無使其紙 mo lei lī tsēi 廢紙

儂 noèyng 人

掏出去 tò lóuh kuō 拿出去

搥門 khauh muòng 敲門

對手 toèy iū 幫忙

看 khǎng 看

拭 tshéih 擦拭

看試 khàng noèy 瞧一瞧

門囡 muōng ngiāng 窗戶

開門 khui muòng 開門

洗蜀洗 sē suō sē 洗一洗

蜀下 suǒ â 一下



4.4 交通篇

常用例句

1. 學校對面有蜀間超級市場。

hòuh hâu toèy mǎing ôu suo ang tsiù ngéih tshi luòng.
學校對面有一家超級市場。

2. 儂家學校附近有野侈餐廳。

nǚng nga hòuh hâu hù koèyng ôu ia lâ tshuang niang.
我們學校附近有很多餐廳。

3. 汝住底所？我住台北縣(新北市)。

ny tiêu tié noē? nguī tiêu tǎi boeyh kâing (sing boeyh tshêi).
你住在哪裡？我住在台北縣(新北市)。

4. 者棟大樓有五層樓。

tsuò lǒung tue lèu ôu ngū jēi làu.
這是一棟五層樓的建築物。

5. 伊乍來者間學校，對者所固是膾清楚。

i tsia lì tsuo ang hòuh hâu, tǒy tsuó loē kù lēi mǎ tshing jū.
他剛來到這個學校，對這裡還是很陌生。

6. 儂家是住蜀條街嚟。

nǚng nga sì tsoèy suō lèu ke lē.
我們住在同一條街上。

7. 趁者所向倒邊轉彎，汝就有耐討著健康中心了。

thoèyng tsuóng moē hyǒng tuō bēing tuǒng nguāng,

ny tsiū ũ niài tho tuòh kyong khoung tyng sing nōu.
由這裡向左轉, 你就可以找到健康中心了。

8. 者其是我其位處, 係是汝其。

tsoo ì sì ngui lī uì joëy, ìng nêi n̄y lī.
這是我的座位, 不是你的。

9. 我共阿吉同學是厝邊。

ngui kōyng à kéih tūng ouh sǐ tshuo bieng.
我同學阿吉是我鄰居。

10. 行擇著靠蜀邊行, 乍會安全。

kiäng nuô tuòh khǒ suō being kiäng, tsiă ě ang tsuòng.
走路要靠邊才安全。

11. 佇市區行擇, 著行天橋。

toéyh tshi khy kiäng nuô, tuoh kiäng thieng kyò.
在市區行人要走天橋。

12. 過馬擇著看紅綠燈。

kuǒ ma luô tuòh khǎng oëyng luō leing.
過馬路要看紅綠燈。

13. 過馬擇兩邊著看清楚, 無車時候乍有耐行過。

kuǒ ma luô lǔng peing tuòh khǎng tshing jū, mǒ tshia sǐ âu tsiă ũ niài kiäng uǒ.
穿過馬路要看清左右, 沒有來車才可通過。

14. 騎摩托車著戴安全帽。

khǎ muō thuō tshia tuòh tǎi àng juǒng mô.
騎機車要戴安全帽。

15. 安全是轉厝儂蜀條其擇。

ang tsuòng sêi tuong tshuǒ nǎ suō lèu lí tuô.
安全是通往家中的一條路。

16. 搭車其時候是先落後上。

tǎh tshia lí sǐ âu sêi seing luòh òu suông.
乘車次序是先下後上。

17. 佇車嚙應該讓位乞需要其儂。

toéyh tshia lē ing kei nuòng uí khoéyh sý iù lí noèyng.
在車上應讓座給需要的人。

18. 我搭火車去台北。

nguī táh huǐ ia khò tēi bóyh.
我搭火車到台北。

19. 伊搭捷運去中和。

ī táh tsieh ôung khǒ tyng huò.
他搭捷運到中和。

20. 前斗五百公尺就有公車站牌。

sēing nōu ngǔ bǎ kùng tshuóh tsiù ôu kung jia tsiāng mè.
前面五百公尺就有公車站牌。

21. 我買著兩張火車票。

nguī mē tuōh lang nuong huǐ ià biū.
我買了兩張火車票。

22. 者所有自動賣票機。

tsyóng moē ôu tsý lóng mè phiū ki.

這裡有自動售票機。

23. 開車以前著結安全帶。

khuī tshia ǐ sèng tuòh káih àng juǒng nǎi.
開車前要繫上安全帶。

24. 下蜀其十字塚口請汝向右邊轉彎。

â suo ì sèih tsêi tuò khōu, tshiāng n̄y hyǒng iū bēing tuǒng nguāng.
下一個十字路口請右轉。

25. 保持距離, 以策安全。

pǒ thī k̄y liē, ì tshiáh ang tsuòng.
保持距離, 以策安全。

26. 坐計程車著搭車牌號碼記下來。

sōy kie lang jia tuòh khǎh tshia bè hò mā k̄i iá lī.
搭計程車請記下車號。

27. 搭公車著準備碎錢。

tǎh kung jia tuòh tsung p̄i tshoey jièng
搭公車要準備零錢。

28. 汝安無耐共我講中山路者能行?

ny ang mò nài k̄ing nguí kōung tyng sang lōu tsě leing ngiàng?
你能告訴我中山路怎麼走嗎?

29. 伊野易眩車。

i iǎ kiē hing jia.
他很容易暈車。

30. 著走廊行塚嬭使躡

tuòh tsǝu lòung kiǎng nuô mè lēi piě.
走廊上不能奔跑。

31. 樓梯行懸行下著靠右邊行。

lōu thei kiǎng kèing kiǎng ngiǎ tuòh khǝ iu being kiàng.
上下樓梯要靠右邊走。

32. 排隊莫掏揆也莫掏尅。

pě luí mo lò thiang iǎ mo lò kháih.
排隊不要推擠。

必備詞彙

對面 toèy měing 對面

儷蜀條 nǎ suō lèu 只有一條

蜀間 suo ang 一家、一間

搭 táh 搭乘

超級市場 tsiù ngéih tshi luòng 超級
市場

搭車 tǎh tshia 乘車

餐廳 tshuong niang 很多餐廳

先落後上 seing luòh òu suông 先下
後上

住 tiêu 住

應該 ing kei 應該

底所 tié noē 哪兒、什麼地方

讓 nuông 讓

台北縣 tēi boeyh káing 台北縣

讓位 nuòng uí 讓位

新北市 sing boeyh tshêi 新北市

需要 sý iǎ 需要

者棟 tsuò lǝung 這一棟

火車 huǐ ia 火車

大樓 tue lèu 大樓、建築物	台北 tēi bóyh 台北
乍來 tsia lì 剛來	捷運 tsieh ôung 捷運
者間 tsuo ang 這一間	中和 tyng huò 中和
者所 tsuó loē 這裡	前斗 sēing nōu 前面
固是 kù lēi 還是	五 ngôu 五
膾清楚 mē tshing jū 不清楚、很陌生	百 páh 百
住 tsoēy 住(另一種說法)	五百 ngù báh 五百
蜀條 suō lèu 一條	公尺 kùng tshuóh 公尺
街 ke 街道	五百公尺 ngǔ bǎ kùng tshuóh 五百公尺
趁 thoëyng 從、由	就 tsiéu 就
者所 tsuóng moē 這裡(另一種口語音變)	就有 tsiù ôu 就有
向 hyǒng 向著…	公車 kung jia 公車
倒邊 tuō being 左邊	站牌 tsiāng mè 站牌
轉彎 tuǒng nguang 轉彎	兩 lāng 兩
就有耐 tsiü ǔ niài 就可以	兩張 lang nuong 兩張
討著 tho tuoh 找到	火車票 huǐ ià biǔ 火車票
健康中心 kyong khoung tyng sing	者所 tsyóng moē 這裡(另一種口語音變)
者其是 tsuo ì sēi 這是	自動 tsý lōung 自動

位處 uì joëy 座位

不是 ìng nêi 不是

阿吉 à kéih (人名)

厝邊 tshuo bieng 鄰居

行 kiàng 走

塚 tuô 路

行塚 kiàng nuô 走路

靠 khǒ 靠、挨近

蜀邊 suô being 一邊

乍 tsiáh 才

會 â 能、可以

乍會 tsiǎ ě 才會…

安全 ang tsuòng 安全

佇 toéyh 在

市 tshêi 市

市區 tshi khy 市區

天橋 thieng kyò 天橋

馬 mā 馬

賣票機 mè phiŭ ki 售票機

開車 khuī tshia 開車

結 káih 繫上

安全帶 àng juǒng nǎi 安全帶

下蜀其 â suo ì 下一個

十字塚口 sèih tsêi tuò khōu 十字路口

右邊 iū being 右轉

保持 pǒ thî 保持

距離 kÿ liê 距離

計程車 kie lang jia 計程車

車牌號碼 tshia bè hò mā 車牌號碼

記下來 kèi iá lî 記下來

碎錢 tshoey jièng 零錢

共我講 kěing nguí kōung 告訴我

中山路 tyng sang lôu 中山路

者能行 tsě leing ngiàng 怎麼

野易 ia kiê 很容易

眩車 hing jia 暈車

馬路 ma luô

走廊 tsǒu lòung 走廊

紅綠燈 oěyng luō leing 紅綠燈

躡 piě 奔跑

兩邊 luǒng peing 路左右兩邊

行懸行下 kiǎng kèng kiǎng ngiâ 走上走下

行過 kiàng uǒ 通過、走過

排隊 pě luí 排隊

騎 khià 騎

莫掬 mo lò 不要、切莫

摩托車 muō thuō tshia 機車

換 thiang 推

戴 tǎi 戴

尅 kháih 擠

安全帽 àng juǒng mô 安全帽



4.5 學校篇

常用例句

1. 請坐。

tshiang sôy.
請坐下!

2. 讀完去了, 搭書合起去。

thoeyh uòng ngō lōu, khěh tsy hah kī ō.
讀完了, 把課本合上。

3. 安擔想骹邇球?

àng mâ suóng khā liù kiù?
想要玩球嗎?

4. 先搭骹邇毛收好去!

sèing ngāh khà liū nōh siū hō ó!
先把玩具收好。

5. 今旦禮拜幾? 今旦是禮拜。

kìng nǎng lě buèi kuī? kìng nǎng sī le buǎi.
今天星期幾? 今天是星期天。

6. 汝安無耐討著無鄭其字? 我來試蜀試。

n̄y ang mò nài tho tuoh mǒ tâng nī tsêi? ngui lì tshěi suō tshěi.
你會找出正確的字嗎? 我試試看。

7. 外斗天氣蔣其? 邊雨了。

ngiè lōu thièng khěi tsuǒng ngi? tòung y lōu.

外面的天氣怎麼樣？下雨了。

8. 鉸刀莫掏骹邊。

ka lo muo luò kha liù.
請別拿剪刀玩。

9. 汝安無耐連蜀連觀？

nǚ ang mò nài lièng suō lièng noěy?
你可以連連看嗎？

10. 糞掃莫掏亂拏。

pùng nǚ muo luò luàng khoē.
垃圾別亂丟。

11. 汝感冒了，著多食開水，也著多休息。

ny kang mô lōu, tuòh tuo lièh khèi juī, iǎ luòh tuǒ hiù léih.
你感冒了，要多喝開水，多休息。

12. 汝其骹腹頭受傷去了，我扶汝去健康中心。

ny lī khǎ bǔh thàu siū suong ngō lōu, nguī hòu nǚ khǒ kyong khong tyng sing.
你的膝蓋受傷了，我扶你去健康中心。

13. 儂家去操埕嚙骹邊。

nǚng nga khǒ tshou liàng lě kha liù.
我們去操場玩。

14. 著輕輕啱關門。

tuòh khīng khing nuōh kuong muòng .
關門要輕輕的。

15. 對不住，無侈緊。

toëy pùh tsoëy, mǒ là īng.

對不起！沒關係！

16. 汝看起來無呆。

ny khǎng īō mǒ ngài.

你看起來不錯！

17. 先生，我安無耐去糞池蜀下。

sing niang, nguī ang mò niài khǒ pūng thiè lâ.

老師！我可以去上廁所嗎？

18. 汝鉛筆盒底勢有貯什乜？

ny yǒng mǐ áh ti iě ù tuō sièh nóh?

你的鉛筆盒裡有什麼？

19. 我有耐幫汝做什乜？

ngui ù niài pōng n̄y tsǒ sièh nóh?

我可以幫你做什麼？

20. 野歡喜認識汝。我也是。

iǎ huàng ngī nìng séih n̄y. nguī ià léi.

很高興認識你！我也是！

21. 撻汝其筆記簿共鉛筆掬起去。

khèh n̄y lī pi kǐ puô kōyng yǒng méih tò īō.

把你的筆記本和鉛筆拿起來。

22. 攜筆其樣式著做好呵。

mà péih tī yòng nēi tuòh tsǒ hō ō.

握筆的姿勢要正確。

23. 字寫恰草, 搯去重寫。

tsèi siā kháh tshō , tshō̍ ò t̄ng niā.
寫得太潦草了, 擦掉重寫。

24. 我搭汝量試, 汝佻懸。

nguī khè n̄y luòng no̍y, n̄y nuoh èing.
我幫你量看看身高多少。

25. 先生伶伶洽底所? 先生著樓頂。

sing niang t̄ng n̄ng kāh tié noē? sing niang tuòh lōu līng.
老師現在在哪兒? 老師在樓上。

26. 佻使驚! 我會教汝者能做。

īng n̄i iang! ngui è k̄a n̄y ts̄e n̄ing j̄ō.
別怕! 我會教你怎麼做。

27. 細膩佻困。

sè n̄i níh kiēng.
小心一點。

28. 恰吵去! 我書讀猶下。

kháh tshōu ò! nguī tsy tho̍yh mè kiā.
太吵了! 我讀不下書!

29. 搭水龍頭關好去!

kh̄h tsuī l̄ng thàu kuong hō ò.
去把水龍頭關好。

30. 謝謝先生, 教師節快樂。

sià liā sing niang, kōu ly tsáih khuē lōh.

謝謝老師, 教師節快樂!

31. 者份面前是送乞汝其。

tsuò uông ming nèing sì sǒyng khoéyh n̄y lī.
這份禮物是送給你的。

32. 對不住! 我遲到了。

toëy pùh tsoéy! nguī tǐ tǒ lōu.
抱歉! 我遲到了。

33. 汝什毛屢書櫃嚟?

n̄y sièh nòh ēing tsy kuī lē?
你在書櫃裡放什麼?

34. 無修緊介重做蜀輪。

mǒ là īng kèi tǔng jǒ suō lùng.
沒關係! 再重做一次。

35. 汝討什毛?

ny tho sièh nòh?
你在找什麼東西?

36. 者能講! 我腹佬疼。

tsè nèing ngōung! nguī pú luō thiǎng?
怎麼了? 我的肚子痛。

37. 汝安無兄弟姊妹?

l̄y ang mò hiàng niê tsia muǐ?
你有沒有兄弟姊妹?

必備詞彙

請 tshiāng 請

坐 sôy 坐

讀 thoeyh 讀

合 hah 合上

安猶想 àng mâ suóng 想要…嗎

骹遛 khā liù 玩

球 kiù 球

骹遛毛 khā liù nòh 玩具

禮拜幾 lě buèi kuī 星期幾

禮拜 le buǎi 星期天

鄭 tâng 錯誤

無鄭 mǒ tâng 正確

試蜀試 tshěi suō tshěi 試試看

外斗 ngiè lōu 外面

天氣 thièng khěi 天氣

蔣其 tsuǒng ngi 怎麼說、如何、怎樣

鉸刀 ka lo 剪刀

鉛筆盒 yǒng mǐ áh 鉛筆盒

底勢 ti iě …裡面

貯 tuō 盛、裝、舀

歡喜 huàng lī 高興

認識 nìng sêi 認識

搭 kháh 把…

搭汝其 khèh n̄y lī 把你的…

筆記簿 pi kěi puô 筆記本

攜 ma 抓、握

攜筆 mà péih 握筆

樣式 yòng nêi 樣子、姿勢

寫 siā 寫

恰草 kháh tshō 太潦草

搯 tshǒ 擦拭

重 t̄yng 重新

重寫 t̄yng niā 重寫

量 luông 測量

莫掬 mo lò 不要、切莫

量試 luòng noëy 測量看看

連蜀連 lièng suō lièng 連一連

佹 nuóh 幾多、多麼

覷 tshoëy 看、瞧

懸 kèing 高

連蜀連覷 lièng suō lièng noëy 連連

佹懸 nuò èing 有多高

看

亂 luàng 亂

伶伶 tāng nāng 此刻、現在

拈 khoē 扔、丟、丟棄

洽 kah 在

亂拈 luàng khoē 亂丟棄

樓 làu 樓層

感 kāng 感

頂 tīng 頂上

感冒 kang mô 感冒

樓頂 lōu līng 樓上

食 sieh 吃、喝

驚 kiang 害怕

開水 khèi juī 開水

細膩 sè nêi 小心謹慎

休 hiu 休

恰吵 kháh tshōu 太吵

息 séih 息

書讀膾下 tsy thoëyh mè kiá 讀不下書

休息 hiù léih 休息

教師節 kōu ly tsáih 教師節

骹腹頭 khǎ bǔh thàu 膝蓋

快樂 khuē lōh 快樂

受傷 siū suong 受傷

面前 ming nèing 禮物

扶 hôu 攙扶

遲 tì 遲

操埕 tshou liàng 操場

遲到 tǐ tǒ 遲到

輕輕喏 khīng khing nuōh 輕輕的

書櫃 tsý kuí 書櫃

關門 kuong muòng 關門

蜀輪 suō lùng 一次、一回

對不住 toëy pùh tsoëy 對不起、抱歉

討 thō 找

無侈緊 mǒ là īng 沒關係、不礙事

腹佬 pú luō 肚子

呆 ngài 不好、不良

疼 thiǎng 疼痛

無呆 mǒ ngài 不錯、很好

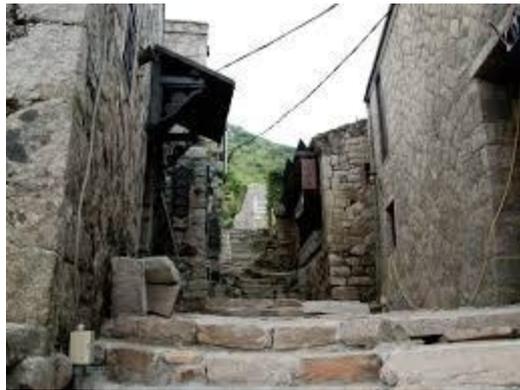
安無 ang mò 有沒有…

糞池 pūng thiè 廁所

兄弟 hiàng niê 兄弟

鉛筆 yǒng méih 鉛筆

姊妹 tsia muǐ 姊妹



4.6 活動篇

常用例句

1. 加油啊! 加油!

ka iù ā! ka iù!
加油! 加油!

2. 者輪比賽結束了。

tsuo lùng pi luǐ kiek sóuh tōu.
現在比賽結束了。

3. 汝做其野好。

ny tsǒ lī iá ō.
你做得很好。

4. 儂家卜骰遛什毛?

nǔng nga puǒ kha liù sièh nóh?
我們耍玩什麼?

5. 輪遛汝了。

lùng kǎu nī lōu.
輪到你了。

6. 看我發球其樣式。

khǎng nguī huǎh kiù lī yòng nêih.
看我發球的方式。

7. 我愛去動物園。

nguī oèy khǒ tǒung nguoh uòng.

我喜歡去動物園。

8. 者所其風景野俊。

tsuóng noē lī hùng kīng ia tsǒung.
這裡的風景很漂亮。

9. 儂家齊來唱歌吧。

nǔng nga tsē li tshuong ko bā.
我們一起來唱歌吧!

10. 者條歌其曲野好聽。

tsuo lèu ko lī khuóh iǎ hǒ liang.
這首歌的旋律很美。

11. 汝唱歌真好聽。

ny tshuong ko tsǐng hǒ liang.
妳唱歌真好聽。

12. 我第一喜歡其音樂就是流行歌。

ngui tǎih hǐ uang lī ing ngouh tsiù lèi liǔ hèng ko.
我最喜歡的音樂就是流行歌曲。

13. 音樂是我其命。

ing ngouh sì nguī lī miâng.
音樂是我的生命。

14. 你會泗佻夥遠?

ny oey siù nuǒ uèi huông?
你可以遊多遠?

15. 儂家只蜀隊贏三分。

nǚng nga tsǐ suò luí iàng sàng ngôung.
我們這一隊贏了三分。

16. 接近大自然是蜀樣好事計。

tsieh koêyng tuě tsy yòng sêi suǒ yông hǒ tèi iě.
親近大自然是件好棒的事。

17. 今旦比賽儂家輸去了。

kíng nǎng pi luǐ nǚng nga suo ō lōu.
我們輸了今天的比賽。

18. 夫其是蜀其好運動。

hu í sêi suō í ho ùng tōung.
那是一個好的運動。

19. 汝唱其歌調齏對。

ny tshuǒng lí ko tiêu mè tǒy.
你唱走調了。

20. 儂家來行棋安齏使？

nǚng nga lí kiǎng kì àng mā sêi?
我們來下棋，好嗎？

21. 落課時候儂家愛做覲覲討討。

lòuh khuǒ sǐ âu nǚng nga oèy tsǒ ming ming thuǒ thuǒ.
下課時，我們喜歡玩捉迷藏。

22. 比賽其結果蔣其啊？

pi luǐ lí kiéh kuō tsuǒng ngì ā?
比賽的結果如何？

23. 者能講會只般有味?

tsě nèing ngōung ẽ tsǐ mǎng ù méi?
怎麼這麼好玩!

24. 換汝駁邇了。

uáng n̄y kha liù lōu.
該你玩了!

25. 夫隻學生笛吹野好聽。

huò iéh houh seing tih tshui iǎ hǒ liang.
那位學生笛子吹得很好。

26. 佢囡哥都是愛做遊戲共聽故事。

niě iǎng ngo tù léi oèy tsǒ iǎ hiě kōyng thiǎng ku loèy.
孩子們都喜歡玩遊戲和聽故事。

27. 佢愛運動其儂會變肥去。

ĩng nǒy ùng tōung lī noèyng è piěng pui ō.
不喜歡運動會變胖。

28. 伊其聲音野好聽，故此講伊野愛唱歌。

i lī siang nging iǎ hǒ liang, kù j̄y kōung i iǎ oèy tshuong ko.
她的聲音甜美，所以她喜歡唱歌。

29. 我會八汝喜歡爬山。

ngui è páih n̄y hǐ uang pa sang.
我知道你喜歡爬山。

30. 我想去看電影。

nguī suōng khǒ khǎng tièng ngīng.

我想去看電影。

31. 表演那辰候開始?

piú iēng nièng ngáu khèi s̄y?
表演何時開始?

32. 底所有耐拍籃球。

tié noē ũ niài phǎ lǎng ngiù.
什麼地方可以打籃球?

必備詞彙

加油 ka iù 加油

輪 lùng 回、次

者輪 tsuo lùng 此刻、現在

比 pī 比

賽 suǐ 賽

比賽 pi lǔi 比賽

結 kiéh 結

結束 kieh sóuh 結束

卜 puóh 要、將要

卜骰擲 puó kha liù 將要玩

發 huáh 發

蜀樣 suǒ yōng 一件

事 tái 事

計 kiě 計

事計 tèi iě 事情

輸去了 suo ō lōu 輸了

運 ôung 運

運動 ùng tôung 運動

調 tiêu 曲調

膾對 mè tǔy 不對

行棋 kiǎng kì 下棋

落 louh 下

發球 huāh kiù 發球

落課 lòuh khuǒ 下課

動物園 tǒung nguoh uòng 動物園

覘覘討討 ming ming thuǒ thuǒ 捉迷

藏

者所 tsuóng noē 這裡(另一種口語音變)

結果 kiéh kuō 結果

風 hung 風

有味 ù mēi 有趣

風景 hùng kīng 風景

夫隻 huò iéh 那位

俊 tsǒung 美麗、俊秀

學生 houh seing 學生

野俊 ia tsǒung 很漂亮

笛 tih 笛子

齊來 tsē li 一起來

吹 tshui 吹

曲 khuóh 旋律、曲調

遊 iù 遊

野好聽 iǎ hǒ liang 很好聽

遊戲 iǔ hiě 遊戲

喜 hī 喜

故 kǒu 故

喜歡 hī uang 喜歡

事 soêy 事

音樂 ing ngouh 音樂

故事 ku loêy 故事

就 tsiéu 就

佻愛 ing nǒy 不喜歡

就是 tsiù léi 就是

會變肥 è piěng pui 會變胖

流行歌 liú hèng ko 流行歌曲

伊其 i lī 他的

命 miàng 生命

故此講 kù jǐ kōung 所以

洄 siù 遊水

會八 è páih 知道

偌夥 nuò uái 多少

爬山 pā sang

遠 huông 遠

想去 suōng khǒ 想去

偌夥遠 nuǒ uèi huông 多遠

電影 tièng ngīng 電影

只蜀隊 tsǐ suò lú 這一隊

表 piū 表

贏 iàng 贏

表演 piú iēng 表演

三 sang 三

那辰候 nièng ngâu 何時(前兩字縮讀成一個音節)

分 hōung 分

開 khai 開

三分 sàng ngōung 三分

開始 khèi sī 開始

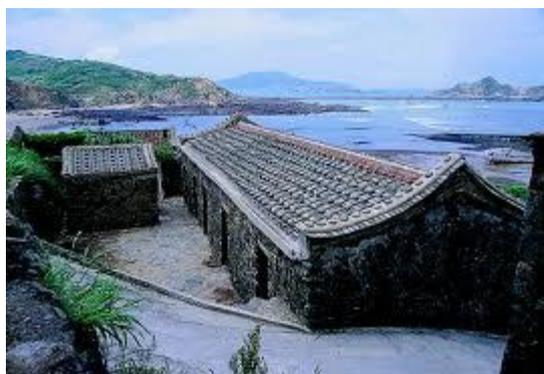
接 tsiéh 接

籃 làng 籃

接近 tsieh koēyng 接近

籃球 lǎng ngiù 籃球

大自然 tuě tsy yòng 大自然



主要參考文獻

- 《連江縣國小鄉土語言補充教材—月光光》，連江縣政府編印 2005 年 8 月版。
- 《連江縣國小鄉土語言—福州語教材》，連江縣政府編印 2002~2004 年版。
- 《漢語方言詞匯（第二版）》，北京語文出版社 2005 年 1 月版。
- 《漢語方音字匯（第二版）》，北京語文出版社 2003 年 6 月版。
- 《齊講馬祖話 120 句口袋書》，福建省連江縣政府編印 2013 年 12 月版。
- 王天昌：《福州語音研究》，台北世界書局 1969 年 6 月版。
- 王可詮：《福州方言字典》，福建福海文教基金會編印 2010 年 11 月版。
- 李如龍、王升魁：《戚林八音校注》，福建人民出版社 2001 年 5 月版。
- 李如龍、梁玉璋：《福州方言誌》，海風出版社 2001 年 7 月版。
- 李如龍：《漢語方言的比較研究》，北京商務印書館 2003 年 4 月版。
- 李如龍：《漢語方言研究文集》，北京商務印書館 2009 年 12 月版。
- 李如龍：《福建方言》，福建人民出版社 1997 年 5 月版。
- 李如龍等：《福州方言詞典》，福建人民出版社 1996 年 1 月版。
- 李行健：《中華規範字典》，香港中華書局 2003 年 10 月版。
- 杜佳倫：《馬祖北竿方言音韻研究》，臺大中文研究所碩士論文 2006 年 1 月版。
- 林金炎：《馬祖列島記》，著者自印 1994 年 8 月版。
- 林金炎：《馬祖列島記續篇》，著者自印 1994 年 8 月版。

- 林金炎：《馬祖地區方言初探》，馬祖文教協會 2002 年 9 月版。
- 林寒生：《閩東方言詞滙語法研究》，雲南大學出版社 2002 年 8 月版。
- 邵敬敏等：《漢語方言疑問範疇比較研究》，暨南大學出版社 2010 年 3 月版。
- 施文鈴：《福州八音字典》，海峽文藝出版社 2013 年 1 月版。
- 袁家驊等：《漢語方言概要（第二版）》，北京語文出版社 2003 年 1 月版。
- 張光宇：《切韻與方言》，台灣商務印書館 2000 年 5 月版。
- 張光宇：《閩客方言史稿》，台北南天書局 2003 年 3 月版。
- 張屏生：《馬祖連江縣閩東話的語音和詞彙》，著者自印 2002 年 1 月版。
- 張傳興：《福州話研究（論文集）》，福州市民間文學家協會編印 1993 年 8 月版。
- 梁玉璋、馮愛珍：《福州話音檔》，上海教育出版社 1996 年 11 月版。
- 梁玉璋：《長樂市誌》卷三十九《方言》，福建人民出版社 2001 年 6 月 11 版。
- 梁玉璋：《語海拾貝—梁玉璋方言研究文集》，海峽文藝出版社 2009 年 9 月版。
- 陳高志：《馬祖方言的過去、現在與未來》，連江縣政府 1999 年 7 月版。
- 陳高志：《馬祖俗諺析論（壹）》，連江縣政府編印 2008 年 4 月版。
- 陳高志：《馬祖俗諺析論（貳）》，連江縣政府編印 2008 年 4 月版。
- 陳章太、李如龍：《閩語研究》，北京語文出版社 1991 年 3 月版。
- 陳儀宇：《馬祖福州話注音符號理論與實務》，馬祖文教協會 2012 年 9 月版。
- 陳儀宇：《閩話（福州方言）在馬祖的字與音論集》，馬祖文教協會 2010 年 5 月版。
- 陳澤平：《19 世紀以來的福州方言》，福建人民出版社 2010 年 1 月版。

- 陳澤平：《福州方言研究》，福建人民出版社 1998 年 2 月版。
- 陳澤平：《福州方言熟語歌謠》，福建人民出版社 1998 年 3 月版。
- 陳澤平：《閩語新探索》，上海遠東出版社 2003 年 4 月版。
- 湯谷明：《聽看馬祖》，野人文化出版 2004 年月版。
- 賀廣義：《島嶼群落祭祀》，連江縣政府編 2011 年 12 月版。
- 馮愛珍：《福州方言詞典》，江蘇教育出版社 1998 年 12 月版。
- 馮愛珍：《福清方言研究》，社會科學文獻出版社 1993 年 6 月版。
- 趙日和：《福州方言音韻詞典》，福州市藝術創作研究所 1998 年 9 月版。
- 劉扳盛：《中華高級新詞典》，香港中華書局 2004 年 6 月版。
- 劉增泉：《馬祖北竿族群文化保存與承傳》，連江縣立文化中心 1999 年 6 月版。
- 劉增泉：《馬祖宗族群發展》，連江縣社會教育館 1999 年 6 月版。
- 戴黎剛：《閩語的歷史層次及其演變》，中國社會科學出版社 2012 年 3 月版。
- 韓國棟、劉家國：《走讀台灣—馬祖》，國家文化總會 2010 年 6 月版。
- 魏岫明：《論福州方言的否定詞及正反問句》，臺大中文學系 1995 年 4 月版。



所有權利保留。
未經許可，不得以任何方式使用。

馬祖福州話口語速成

作 者 吳志誠

出 版 福建文教工作室

版 次 二零一三年十二月再版

印刷者 良奇書局

地 址 台中市西區五權路 50 號